

SAAR-ARCHIV G. M. B. H.

Bulletin d'Informations et de Statistiques

DAS SAARLAND
während des 1. Halbjahres 1948

LA SARRE
pendant le 1^{er} semestre 1948

Saarbrücken · September 1948

Sarrebruck · Septembre 1948

G
02
1

Das Saarland

während des 1. Halbjahres 1948

La Sarre

pendant le 1^{er} semestre 1948



203-49

Inhalt

A. Allgemeine Statistik

- I. Umfang des Saarlandes und Bevölkerungsstatistik**
- II. Wirtschaftsstatistik**
 - a) Arbeitsmarkt
 - b) Das Handwerk. Zahl der Betriebe
 - c) Das Handwerk. Zahl der Beschäftigten
- III. Verkehrsstatistik**
 - a) Saarländische Eisenbahnen
 - b) Die saarländischen Straßen- und Kleinbahnen
 - c) Öffentlicher Autobusverkehr
 - d) Schifffahrt
 - 1. Verkehr durch die Schleuse Güdingen
 - 2. Statistik der vorhandenen Schiffe
- Ergänzende Statistiken

 - e) Zugleistungen der Saarländischen Eisenbahnen im Direktionsbezirk Saarbrücken für den Monat Mai 1948
 - f) Lokomotiven-, Personen- und Güterwagenparks Stand vom 1. Mai 1948
 - g) Zahl der Kraftfahrzeuge. Zahlen vom 1. 2. 48
 - h) Straßenverkehrsunfälle
- IV. Die Saar-Post**
 - a) Allgemeiner Postverkehr
 - b) Telephon- und Telegrammdienst
 - c) Rundfunk
- V. Landwirtschaft**
 - a) Zahl und Fläche der Betriebe (nach der Bodennutzungserhebung)
 - b) Wirtschaftsfläche in ha und Bebauung
 - c) Kleingärten und landwirtsch. Kleinbetriebe
 - d) Ernteerträge
 - e) Viehbestand
- VI. Ernährungswirtschaft**
 - a) Allgemeine Verbraucherstatistik
 - b) Sonderaufstellung über die Lebensmittelversorgung der Bergleute
- VII. Fürsorgestatistik**
- VIII. Sozialversicherung**
 - a) Kreisversicherungsanstalten
 - b) Die Saarknappschaft
- IX. Finanzwesen**
 - a) Tätigkeit der öffentlichen Sparkassen
 - b) Tätigkeit der Genossenschaften

Sommaire

A. Statistique générale

- I. Superficie du pays.-Demographie**
- II. Statistique générale économique**
 - a) Le marché du Travail
 - b) L'Artisanat. Nombre des entreprises
 - c) L'Artisanat. Nombre du personnel employé
- III. Les Transportes**
 - a) Les Chemins de fer Sarrois
 - b) Les transports par tramways
 - c) Les transports par autocars
 - d) la Navigation
 - 1. La circulation par l'écluse de Gudingen
 - 2. La batellerie
- Statistiques supplémentaires

 - e) La circulation des Chemins de fer Sarrois pendant le mois de mai 1948
 - f) Parc des locomotives et des wagons, au 1^{er} mai 1948
 - g) recensement des voitures automobiles au 1^{er} février 1948
 - h) nombre des accidents routiers
- IV. Les P. T. T.**
 - a) Les services postaux
 - b) Les services téléphoniques et télégraphiques
 - c) Radiodiffusion
- V. L'Agriculture**
 - a) Nombre et superficie des entreprises. Utilisation générale du sol
 - b) Répartition des terrains cultivés
 - c) Régime de la petite propriété et des jardins privés
 - d) Production agricole de l'année 1947
 - e) Le Cheptel (recensement du 1^{er} décembre 1947)
- VI. Le Ravitaillement**
 - a) Statistique générale de consommation
 - b) Tableau spécial concernant le ravitaillement des mineurs
- VII. L'Assistance publique**
- VIII. L'assurance sociale**
 - a) Les Caisses régionales d'assurances
 - b) La Caisse de retraites des ouvriers mineurs de la Sarre
- IX. Statistiques financières**
 - a) Les Caisses d'Épargne
 - b) Les Coopératives et Mutuelles

B. Produktionsstatistik (einschließlich Belegschaft)

- I. Steinkohlen-Bergbau**
 - a) Saargruben
 - b) Privatgruben
- II. Kokserzeugung**
 - a) der Saargruben
 - b) der Hüttenwerke
 - c) der Gaswerke
- III. Schwerindustrie**
- IV. Chemische Industrie**
- V. Glasindustrie**
- VI. Keramische Industrie**
- VII. Weiterverarbeitende Metall-Industrie**
- VIII. Metallurgische- und Elektro-Industrie**
 - a) Umsatzziffern einschl. Lieferung nach Frankreich
 - b) Produktion
 - c) Elektromotoren
 - d) landwirtschaftliche Maschinen
 - e) Baumaschinen
 - f) Bolzen-Ketten- und Federn-Industrie
- IX. Baumaterialien-Industrie**
- X. Verschiedene Industrie**
 - a) Lederindustrie
 - b) Textilindustrie
- XI. Energiewirtschaft**
 - a) Elektrizitätserzeugung
 - b) Gaserzeugung
- XII. Sonderaufstellung der Belegschaften der Saar-Industrie (Stand vom 30. Juni 1948)**

B. Statistiques de Production

(y compris la main d'oeuvre)

- I. La Houille**
 - a) La Régie des Mines de la Sarre
 - b) Les entreprises minières privées
- II. Fabrication du Coke**
 - a) des Mines de la Sarre
 - b) des usines sidérurgiques
 - c) des usines à gaz
- III. Sidérurgie**
- IV. Industrie chimique**
- V. Industrie du verre**
- VI. Industrie céramique**
- VII. Industrie de transformation des Métaux**
- VIII. Industrie Metallurgique et Electrique**
 - a) Chiffres d'affaires (y compris l'exportation vers la France)
 - b) Production
 - c) Moteurs électriques
 - d) Matériel de génie civil
 - e) Machinisme agricole
 - f) Boulonnerie
- IX. Matériaux de Construction**
- X. Industries diverses**
 - a) Cuir
 - b) Textiles
- XI. Industrie de l'Energie**
 - a) l'Electricité
 - b) le Gaz
- XII. Tableau spécial du personnel employé dans l'industrie sarroise au 30 juin 1948**

A. Allgemeine Statistik

I. Umfang und Bevölkerung.

Der Umfang des Saarlandes beträgt z. Zt. 2544,01 qkm. Die Bevölkerung beträgt insgesamt nach dem Stand von Ende Juni 1948 904 040 Personen, das bedeutet 355 Personen pro qkm (davon 423 328 männlichen und 480 712 weiblichen Geschlechts, sodaß also ein Überschuß von 57 384 weiblichen Personen vorhanden ist).

Das Saarland zerfällt verwaltungstechnisch in einen Stadt- und 8 Landkreise. Der Stadtkreis umfaßt die Großstadt Saarbrücken; die Landkreise umfassen insgesamt 335 Gemeinden, davon 6 mit 20 bis 50 000 Einwohnern, ebenfalls 6 mit 10—20 000, 25 mit 5—10 000 und 53 mit 2—5000 Einwohnern. Die restlichen Gemeinden zählen weniger als 2000 Einwohner.

Über die Bevölkerungsbewegung im Berichtshalbjahr (1. 1. bis 30. 6. 1948) gibt die nebenstehende Tabelle Auskunft:

A. Statistique Générale

1. Superficie et Population

La Superficie actuelle de la Sarre est de 2544,01 km². La population à la fin du mois de juin 1948 s'élevait à 904 040. La densité moyenne du pays est donc de 355 personnes au km².

De cette population, 423 328 personnes sont du sexe masculin et 480 712 du sexe féminin, il y a donc un excédent du sexe féminin de 57 384.

Du point de vue administratif, la Sarre est divisée en 9 cercles (arrondissements). L'un de ceux-ci est composé d'une seule commune, la ville de Sarrebruck, alors que les autres 8 cercles ruraux groupent 335 communes. Parmi celles-ci, 6 ont une population de 20—50 000, 6: 10—20 000, 25: 5—10 000 et 53: 2000—5000 habitants; les autres communes ont toutes moins que 2000 habitants.

Le tableau ci-contre donne la fluctuation de la population au cours du I^{er} semestre 1948.

Bevölkerungsbewegung für das I. Halbjahr

Fluctuation de la population au cours du 1^{er} semestre 1948

	Männer hommes	Frauen femmes	insgesamt total
Zahl der Einwohner am 1. Januar 1948 nombre des habitants au 1 ^{er} janvier 1948	412 056	475 653	887 709
Geburten / naissances			
Januar / janvier	+ 714	+ 723	+ 1 437
Februar / février	+ 743	+ 625	+ 1 368
März / mars	+ 746	+ 760	+ 1 506
April / avril	+ 738	+ 652	+ 1 390
Mai / mai	+ 707	+ 624	+ 1 331
Juni / juin	+ 600	+ 624	+ 1 224
Sterbefälle / décès			
Januar / janvier	- 457	- 365	- 822
Februar / février	- 420	- 320	- 740
März / mars	- 565	- 506	- 1 071
April / avril	- 460	- 381	- 841
Mai / mai	- 419	- 350	- 769
Juni / juin	- 391	- 321	- 712
Überschuß der Geburten / excédent des naissances	+ 1 536	+ 1 765	+ 2 301
Zuzug von außerhalb des Saargebietes / Immigrations			
Januar / janvier	+ 2 257	+ 1 570	+ 3 827
Februar / février	+ 2 331	+ 1 611	+ 3 942
März / mars	+ 2 690	+ 1 829	+ 4 519
April / avril	+ 3 762	+ 2 149	+ 5 911
Mai / mai	+ 2 553	+ 1 683	+ 4 236
Juni / juin	+ 2 495	+ 1 804	+ 4 299
Wegzug aus dem Saargebiet / Emigrations			
Januar / janvier	- 1 007	- 1 078	- 2 085
Februar / février	- 845	- 1 079	- 1 924
März / mars	- 1 047	- 1 164	- 2 211
April / avril	- 1 235	- 1 453	- 2 688
Mai / mai	- 1 096	- 1 258	- 2 354
Juni / juin	- 1 122	- 1 320	- 2 442
Zuzugsüberschuß / excédent d'immigrations	+ 9 736	+ 3 294	+ 13 030
Gesamtzahl der Bevölkerung am letzten Tag des 1. Halbjahres nombre total des habitants au dernier jour du semestre	423 328	480 712	904 040
folglich mehr / donc plus	11 272	5 059	16 331

Zusammensetzung der Familien.

Wie ersichtlich, übersteigt im Saarland die Zahl der Geburten die der Sterbefälle. Es ist interessant zu verzeichnen, daß nach einer neulich vorgenommenen Erhebung bei . . . Haushalten im Saarland vorhanden sind an Familien:

ohne Kinder	
mit 1 Kind	
„ 2 Kindern	
„ 3 Kindern	
„ 4 Kindern	
„ 5 Kindern und mehr	

Wenn man bedenkt, daß es sich bei den Familien ohne Kinder größtenteils um Jungverheiratete handelt, so kann man ohne weiteres annehmen, daß der Tradition entsprechend, auch hier sich die Ziffern bald ändern werden.

Zusammenstellung nach der Religionszugehörigkeit.

Es ist weiterhin interessant in einem derartig traditionsgebundenen Land, wie das Saarland, die Ziffern der Religionszugehörigkeit zu betrachten, die insbesondere in gewissen ländlichen Gegenden, auf das politische Verhalten der Bevölkerung nicht ohne Einfluß bleiben können. (Siehe nachstehende Tabelle.)

Kreis Cercle	katholisch catholiques	evangelisch protestants	andere autres
	%	%	%
Sarrebruck ville	54.04	41.16	4.8
Sarrebruck campagne	66.76	30.60	2.64
Sarrelouis	95.41	3.82	0.77
Merzig-Wadern	96.27	3.22	0.51
Ottweiler	67.79	29.34	2.87
St. Wendel	82.56	16.31	1.13
St. Ingbert	84.32	14.70	0.98
Homburg	50.21	48.51	1.28
Saarland insgesamt	74.36	23.54	2.10

Endlich ist noch folgendes festzustellen:

Bekanntlich galt das „Saargebiet“, wie es durch den Versailler Friedensvertrag geschaffen wurde und von 1919 bis 1935 bestand, als das dichtbevölkerteste Land Europas (828 128 Einwohner auf 1912,07 qkm, d. h. 433 auf einen qkm). Wenn nun auch bei dem heutigen Saarland trotz einer auf 904 040 gestiegenen Einwohnerzahl die Bevölkerungsdichte nur noch 355 pro qkm beträgt, so ist der Grund hierzu nicht nur in der Vergrößerung des Landes um 631,94 qkm durch die Einverleibung des Restkreises Wadern und gewisser Gemeinden der Kreise Saarbürg, Kusel und Birkenfeld-Baumholder (20+6+7) zu suchen, sondern andererseits auch in dem durch den Krieg verursachten Abgang an Toten, Vermißten, Gefangenen und Evakuierten. Was letztere angeht, so kehrt zwar ein gewisser Teil von ihnen (hauptsächlich handelt es

Répartition des familles.

On voit qu'en Sarre le nombre des naissances est supérieur au nombre des décès, Il est intéressant de remarquer qu'à la suite d'un travail récent les familles sarroises se répartissent de la façon suivante:

sans enfants	40 %
avec 1 enfant	30 %
„ 2 enfants	18 %
„ 3 „	7 %
„ 4 „	3 %
„ 5 „ et plus	2 %

Si on veut considérer que le groupe des familles sans enfants est principalement constitué d'unions récentes et jeunes, on peut admettre que leur fécondité traditionnelle modifiera sous peu la classification ci-dessus.

Répartition d'après la Religion.

Il est intéressant, d'étudier pour un pays comme la Sarre, qui est si fidèle aux traditions, les chiffres selon les religions, qui, en effet, surtout pour certaines régions rurales, ne peuvent pas rester sans influence sur l'orientation politique (voir le tableau ci-apus).

Enfin il y a encore lieu de remarquer: que le „Territoire de la Sarre“ comme il a été créé par le Traité de Versailles et qui a subsisté de 1919 à 1935, a été le pays d'Europe avec la plus forte densité au km² (828 128 habitants pour 1912 07 km², soit 433 au km²).

Or, si actuellement la Sarre, malgré une augmentation du nombre de la population à 904 040 habitants n'a qu'une densité de 355 H/km², la raison en est double: d'une part la superficie du pays a été augmentée de 631,94 km² par l'incorporation du cercle de Wadern et de certaines communes des cercles de Saarbürg, Kusel et Birkenfeld-Baumholder (20+6+7): d'autre part il y a par suite de la guerre une diminution du nombre des habitants par le fait des morts, disparus, prisonniers et évacués. En ce qui concerne ces derniers, il est vrai qu'une certaine partie de ceux-

sich dabei um nach 1935 zugezogene Elemente) nicht wieder, dahingegen sind aber auch viele Rückkehrwillige genötigt, die beabsichtigte Rückkehr wegen Mangels an Unterkunftsmöglichkeit infolge der Kriegszerstörungen noch zu verschieben.

Insbesondere fehlen bei der Stadt Saarbrücken immer noch rund 35 000 Personen. Andererseits haben aber die ländlichen, nicht derartig vom Krieg mitgenommenen Gemeinden bedeutenden Zuzug erhalten. So ist heute das Bild der Bevölkerungsdichte gegen 1935 folgendes:

Kreise Cercles	Bevölkerung auf 1 qkm densité de la population au km ²	
	1935	1948
Stadtkreis Saarbrücken Cercle de Sarrebruck-ville	2 576	1 928
Landkreis Saarbrücken Cercle de Sarrebruck-campagne	646	700
Kreis Cercle	Saarlouis	338
	Merzig-Wadern	210
	Ottweiler	478
	St. Wendel	213
	St. Ingbert	284
	Homburg	230
		241

Es ergibt sich also eine Zunahme beim Landkreis Saarbrücken, Ottweiler, St. Ingbert und Homburg, während das bedeutende Sinken der Zahlen bei Saarbrücken-Stadt zwar auf die Kriegszerstörungen, bei Merzig-Wadern und St. Wendel aber auf die neuangeschlossenen Gemeinden mit großen nicht für Wohnhäuser, sondern forst- und landwirtschaftlichen genutzten Flächen zurückzuführen ist.

ci ne reviendra pas (surtout les personnes venues en Sarre après 1935). Beaucoup d'évacués doivent également ajourner leur rentrée en raison du manque de logements créé par les destructions de la guerre.

Ainsi, p. ex. environ 35 000 personnes manquent encore à Sarrebruck. D'autre part, les communes rurales, qui n'ont pas tellement souffert de la guerre, ont vu une immigration importante. Le tableau ci-après nous donne la densité actuelle par rapport à celle de 1935:

Il résulte de ce tableau qu'on constate une augmentation pour les cercles de Sarrebruck-campagne, Ottweiler, St. Ingbert et Homburg, tandis que la diminution importante de la densité éprouve surtout la ville de Sarrebruck par suite de destruction de guerre. Il n'en est de même pour les cercles de Merzig-Wadern et St. Wendel, où la densité a été réduite par suite d'incorporation de terrains agricoles et forestiers.

II. Allgem. Wirtschaftsstatistik · Statistiques économiques générales

a) Arbeitsmarkt / Marché du travail

I. Halbjahr 1948 / 1^{er} semestre 1948

Wirtschaftsgruppe Profession	Stand am 1. 1. 48 Etat du 1. 1. 48			Stand am 30. 3. 48 Etat du 30. 3. 48			Differenz / Difference					
	Männer hommes	Frauen femmes	zus. total	Männer hommes	Frauen femmes	zus. total	Männer hommes		Frauen femmes		zusammen total	
							+	-	+	-	+	-
Landwirtschaft Agriculture	4 813	2 297	7 110	4 066	1 835	5 901	-	747	-	462	-	1 209
Forstwirtschaft Eaux et forêts	1 437	172	1 609	1 316	217	1 533	-	121	45	-	-	76
Land- u. Forstwirtschaft zusammen total	6 250	2 469	8 719	5 382	2 052	7 434	-	868	-	427	-	1 285
Bergbau Mines	62 782	2 115	64 897	64 585	2 092	66 677	1 803	-	-	23	1 780	-
Baustoffindustrie Materiaux de Construction	2 552	432	2 984	2 550	393	2 943	-	2	-	39	-	41
Keramische Industrie Industrie céramique	1 940	592	2 532	2 107	630	2 797	167	-	38	-	205	-
Glasindustrie Industrie du Verre	774	131	905	736	130	866	-	38	-	1	-	39
Eisenerzindustrie Sidérurgie	23 718	1 250	24 968	24 175	1 306	25 481	457	-	56	-	513	-
Eisen und Metall Industrie métallurgique	8 317	774	9 091	7 761	672	8 433	-	556	-	102	-	658
Maschinen und Apparate Construction de machines	12 685	766	13 451	13 250	761	14 011	565	-	-	5	560	-
Elektrotechnische Industrie Industrie électromécanique	3 538	319	3 857	3 538	381	3 919	-	-	-	62	-	62
Feinmechanik und Optik Industrie de précision et optique	709	146	855	850	139	989	141	-	-	7	134	-
Chemische Industrie Industrie chimique	896	512	1 408	868	427	1 295	-	28	-	85	-	113
Textilindustrie Industrie du textile	205	746	951	204	703	907	-	1	-	43	-	44
Papierindustrie Industrie du papier	235	320	555	241	197	438	6	-	-	123	-	117
Graphisches Gewerbe Industrie du livre	1 193	710	1 903	1 173	676	1 849	-	20	-	34	-	54
Lederindustrie Industrie du cuir	683	333	1 016	698	356	1 054	15	-	23	-	38	-
Kautschuk und Asbest Industrie du caoutchouc	241	18	259	196	37	233	-	45	19	-	-	26
Holz- und Schnitzstoffgewerbe Industrie du bois	7 007	495	7 502	6 696	382	7 078	-	311	-	113	-	424
Spielwarenindustrie Industrie des jouets	77	43	120	76	40	116	-	1	-	3	-	4
Genußmittel und Nahrungsmittel Industrie alimentaire	4 672	1 482	6 154	4 565	1 457	6 022	-	107	-	25	-	132
Bekleidungsgewerbe Industrie du vêtement	2 728	5 122	7 850	2 661	5 016	7 677	-	67	-	106	-	173
Baugewerbe Travaux publics	22 884	970	23 854	23 580	870	24 450	696	-	-	100	596	-
Wasser, Gas und Elektrizität Eau, Gaz et Electricité	3 499	187	3 686	3 597	204	3 801	98	-	17	-	115	-
Industrie und Handwerk zus. Total pour Industries et Artisanat	161 335	17 463	178 798	164 107	16 869	180 976	2 772	-	-	594	2 178	-
Handel, Banken u. Versicherungen Commerce, Banques et Assurances	10 791	6 701	17 492	10 889	7 824	18 713	98	-	1 123	-	1 221	-
Post P. T. T.	2 131	734	2 865	2 071	855	2 926	-	60	121	-	61	-
Eisenbahnen Chemins de fer	13 050	582	13 632	12 704	617	13 321	-	346	35	-	-	311
Uebrig. Verkehrsgewerbe Entreprises de transport	3 650	213	3 863	3 560	239	3 799	-	90	26	-	-	64
Gaststättengewerbe Hôtellerie	361	902	1 263	450	1 034	1 484	89	-	132	-	221	-
Handel und Verkehr zusammen Total pour Commerce et Transport	29 983	9 132	39 115	29 674	10 569	40 243	-	309	1 437	-	1 128	-
Verwaltung, Bildung, Erziehung, Administrations, Beaux-Arts, Enseignement	13 468	6 914	20 382	13 418	6 097	19 515	-	50	-	817	-	867
Volks- und Gesundheitspflege, Wohlfahrtspflege und soziale Fürsorge	2 486	4 208	6 694	2 444	4 343	6 787	-	42	105	-	93	-
Hygiène et Assistance sociale	765	530	1 295	818	592	1 410	53	-	62	-	115	-
Theater, Musik, Film Théâtre, Musique, Cinéma												
Öffentliche Dienste zusammen Tot. pour Administrats. publiques et privées	16 719	11 652	28 371	16 680	11 032	27 712	-	39	-	620	-	659
Häusliche Dienste Personnel domestique	25	10 924	10 949	25	10 804	10 829	-	-	-	120	-	120
Insgesamt Total général pour la Sarre	214 312	51 640	265 952	215 868	51 326	267 194	1 556	-	-	314	1 242	-
Saargänger Ouvriers frontiers	8 172	303	8 475	8 430	306	8 736	258	-	3	-	261	-

Wirtschaftsgruppe Profession	Stand am 31. 5. 48 Etat du 31. 5. 48			Differenz / Difference					
	Männer hommes	Frauen femmes	zusammen total	Männer hommes		Frauen femmes		zusammen total	
				+	-	+	-	+	-
Landwirtschaft Agriculture	3 634	1 721	5 355	-	432	-	114	-	546
Forstwirtschaft Eaux et forêts	1 166	247	1 413	-	150	30	-	-	120
Land- u. Forstwirtschaft zusammen total	4 800	1 968	6 768	-	582	-	84	-	666
Bergbau Mines	66 090	2 022	68 112	1 505	-	-	70	1 435	-
Baustoffindustrie Materiaux de Construction	2 486	376	2 862	-	64	-	17	-	81
Keramische Industrie Industrie céramique	2 144	677	2 821	37	-	47	-	84	-
Glasindustrie Industrie du Verre	743	149	892	7	-	19	-	26	-
Eisenerz-Industrie Sidérurgie	25 422	1 343	26 765	1 247	-	37	-	1 284	-
Eisen- und Metall Industrie métallurgique	7 610	683	8 293	-	151	11	-	-	140
Maschinen und Apparate Construction de machines	13 057	667	13 724	-	193	-	94	-	287
Elektrotechnische Industrie Industrie électromécanique	3 450	424	3 874	-	88	43	-	-	45
Feinmech. u. optische Industrie Industrie de précision et optique	838	114	952	-	12	-	25	-	37
Chemische Industrie Industrie chimique	846	423	1 269	-	22	-	4	-	26
Textilindustrie Industrie du textile	208	694	902	4	-	-	9	-	5
Papierindustrie Industrie du papier	241	175	416	-	-	-	22	-	22
Graphisches Gewerbe Industrie du livre	1 118	654	1 772	-	55	-	22	-	77
Lederindustrie Industrie du cuir	670	316	986	-	28	-	40	-	68
Kautschuk und Asbest Industrie du caoutchouc	179	37	216	-	17	-	-	-	17
Holz- und Schnitzstoffgewerbe Industrie du bois	6 605	376	6 981	-	91	-	6	-	97
Spielwarenindustrie Industrie des jouets	66	35	101	-	10	-	5	-	15
Genußmittel und Nahrungsmittel Industrie alimentaire	4 413	1 412	5 825	-	152	-	45	-	197
Bekleidungsgewerbe Industrie du vêtement	2 600	4 897	7 497	-	61	-	119	-	180
Baugewerbe Travaux publics	23 956	789	24 745	376	-	-	81	295	-
Wasser, Gas, Elektrizität Eau, Gaz et Electricité	3 625	204	3 829	28	-	-	-	28	-
Industrie und Handwerk zus. Total pour Industries et Artisanat	166 367	16 467	182 834	2 260	-	-	402	1 858	-
Handel, Banken u. Versicherungen Commerce, Banques et Assurances	10 930	7 896	18 826	41	-	72	-	113	-
Post P. T. T.	1 997	858	2 855	-	74	3	-	-	71
Eisenbahnen Chemins de fer	12 423	773	13 196	-	281	156	-	-	125
Übriges Verkehrsgewerbe Entreprises de transport	3 477	226	3 703	-	83	-	13	-	96
Gaststättengewerbe Hôtellerie	395	992	1 387	-	55	-	42	-	97
Handel und Verkehr zusammen Total pour Commerce et Transport	29 222	10 745	39 967	-	452	176	-	-	276
Verwaltung, Bildung, Erziehung, Administrations, Beaux Arts, Enseignements	12 891	5 720	18 611	-	527	-	377	-	904
Volks- und Gesundheitspflege, Wohlfahrtspflege und soziale Fürsorge	2 413	4 300	6 713	-	31	-	43	-	74
Hygiène et Assistance sociale Theater, Musik, Film	772	557	1 329	-	46	-	35	-	81
Öffentliche Dienste zusammen Tot. pour Administrats. publiques et privées	16 076	10 577	26 653	-	604	-	455	-	1 059
Häusliche Dienste Personnel domestique	23	10 963	10 986	-	2	159	-	157	-
Insgesamt Total général pour la Sarre	216 488	50 720	267 208	620	-	-	606	14	-

b) Das Handwerk im Saarland

L'Artisanat sarrois

1. Zahl der Betriebe

Nombre des entreprises

30. Juni 1948 — 30 juin 1948

Lfd. Nr.	Berufsart Profession	Kreise / Cercle								Ins- gesamt total
		Saarbr.- Stadt	Saarbr.- Land	Saar- louis	Ott- weiler	St. Wendel	St. Ingbert	Hom- burg	Merzig	
1	Augenoptiker opticiens	2	—	2	—	—	—	—	—	4
2	Bäcker boulangers	86	249	177	200	107	94	95	58	1 066
3	Bandagisten bandagistes	3	3	3	2	—	1	2	—	14
4	Böttcher und Küfer tonneliers	—	—	3	—	—	—	—	—	3
5	Brauer, Mälzer brasseurs	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Buchbinder, Linierer relieurs	6	5	3	6	—	2	3	3	28
7	Büchsenmacher armuriers	5	1	1	1	3	—	—	—	11
8	Bürstenmacher fabricants de brosses	3	—	7	—	—	—	—	3	13
9	Dachdecker Couvreur	20	25	21	21	10	8	12	10	127
10	Damenschneider coutouriers pour dames	115	182	167	138	99	65	58	90	914
11	Drechsler Tourneurs sur bois	6	5	1	6	2	—	2	3	25
12	Elektroinstallateure Installateurs d'électricité	60	63	47	38	23	24	16	25	296
13	Färb. chem. Reinigen Teinturiers	7	—	4	—	1	—	—	—	12
14	Fleischer bouchers et charcutiers	59	135	108	98	63	43	43	41	590
15	Friseur Coiffeurs	87	204	171	149	74	65	72	52	874
16	Glaser vitriers	18	3	8	8	1	2	—	—	40
17	Glas- und Geb. Reinigung Nettoyeurs de vitres	7	3	—	—	—	1	—	—	11
18	Gold- und Silberschmiede Orfèvres	21	4	1	2	—	2	—	1	31
19	Graveure Graveurs	5	1	—	—	—	—	—	—	6
20	Herrenschnneider Tailleurs pour hommes	91	162	126	129	62	59	62	69	760
21	Installateure Installateurs	72	68	39	38	21	20	14	36	308
22	Konditoren Pâtisseries	6	13	5	17	3	2	1	6	53
23	Korbmacher vanniers	5	3	8	6	1	2	1	—	26
24	Kraftfahrzeugh. Mécaniciens Automobiles	56	32	29	37	17	13	11	19	214
25	Kürchner Foueurs	13	5	4	4	1	—	2	1	30
26	Landmaschinenhalter Mécanic. pour machines agricoles	1	5	8	1	3	2	8	8	36
27	Maler, Lackierer Peintres, vernisseurs	93	122	97	109	61	49	42	63	636
28	Maurer Maçons	76	110	100	61	49	44	33	88	561
29	Mechaniker Mécaniciens	27	36	24	9	4	8	5	11	124
30	Müller Meuniers	—	2	24	16	56	2	11	46	157
31	Musikinstrumentenmech. Fabric. d'instruments de musique	5	4	3	—	—	1	1	1	15
32	Photografen Photographes	12	14	12	15	5	4	5	4	71
33	Putzmacher Modistes et chapeliers	23	47	29	32	19	7	5	20	182
34	Roßschlächter Bouchers hippophagiques	1	—	—	1	—	—	—	—	2
35	Sattler und Polsterer Selliers, Tapissiers	27	51	39	51	23	22	21	34	268

Lfd. №	Berufsart Profession	Kreise / Cercle								Ins- gesamt total
		Saarbr.- Stadt	Saarbr.- Land	Saar- louis	Ott- weiler	St. Wendel	St. Ingbert	Hom- burg	Merzig	
36	Schilderhersteller Fabricants d'enseignes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Schlosser Serruriers	72	70	42	54	27	29	24	37	355
38	Schmiede Forgerons	7	38	64	48	75	17	37	53	339
39	Schornsteinfeger Ramoneurs	8	16	7	9	5	4	2	5	56
40	Schuhmacher Cordonniers	100	197	158	131	113	76	73	96	944
41	Seiler Cordiers	1	—	—	—	1	—	—	—	2
42	Steinmetze Sculpteurs sur pierre	9	9	12	13	2	9	5	10	69
43	Stellm. und Karrb. Charrons, carrossiers	5	25	37	31	41	14	21	30	204
44	Straßenbauer Paveurs	3	10	6	6	5	2	—	2	34
45	Stukkateure Plâtriers	29	44	63	26	12	15	14	26	229
46	Tischler Menuisiers	89	149	138	119	86	69	58	95	803
47	Töpfer und Ofensetzer Potiers et fabricants de fours	3	3	2	2	—	—	—	1	11
48	Uhrmacher Horlogers	21	39	21	29	8	9	10	14	151
49	Wäscher, Plätter Blanchisseurs et repasseurs	7	9	5	1	—	—	2	—	24
50	Wäschschneider Coupeurs de linge	22	24	15	16	5	7	5	1	95
51	Zahntechniker Dentistes et mécaniciens dentistes	5	4	1	—	—	—	—	—	10
52	Zimmerer und Treppenbauer Charpentiers	27	30	25	21	18	16	18	23	178
		1 426	2 224	1 867	1 701	1 106	809	794	1 085	11 012

2) Zahl der im Saar-Handwerk Beschäftigten
 Nombre des personnes employées par l'Artisanat sarrois
 30. Juni 1948 — 30 juin 1948

Lfd. №	Berufsart Profession	Kreise / Cercle								Ins- gesamt total
		Saarbr.- Stadt	Saarbr.- Land	Saar- louis	Ott- weiler	St. Wendel	St. Ingbert	Hom- burg	Merzig	
1	Augenoptiker opticiens	8	—	3	—	—	—	—	—	11
2	Bäcker boulangers	353	850	626	716	349	329	317	175	3 715
3	Bandagisten bandagistes	17	19	6	5	—	1	10	—	58
4	Böttcher und Küfer tonneliers	—	—	6	—	—	—	—	—	6
5	Brauer, Mälzer brasseurs	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Buchbinder, Linierer relieurs	17	12	4	11	—	4	8	4	60
7	Büchsenmacher armuriers	15	1	1	4	3	—	—	—	24
8	Bürstenmacher fabricants de brosses	3	—	15	—	—	—	—	4	22
9	Dachdecker Couvreurs	141	139	104	104	39	32	58	43	660
10	Damenschneider couturiers pour dames	416	422	336	301	188	136	115	129	2 043
11	Drechsler Tourneurs sur bois	30	26	1	16	4	—	5	4	86
12	Elektroinstallateure Installateurs d'électricité	449	261	227	207	113	114	67	98	1 536
13	Färb. chem. Reinigen Teinturiers	32	—	38	—	3	—	—	—	73
14	Fleischer bouchers et charcutiers	149	358	308	315	173	128	129	106	1 666

Lfd. №	Berufsart Profession	Kreise / Cercle								Ins- gesamt total
		Saarbr.- Stadt	Saarbr.- Land	Saar- louis	Ott- weiler	St. Wendel	St. Ingbert	Hom- burg	Merzig	
15	Friseure Coiffeurs	422	650	416	477	223	204	207	131	2 730
16	Glaser vitriers	152	8	25	38	2	16	—	—	241
17	Glas- und Geb. Reinigung Nettoyeurs de vitres	27	7	—	—	—	1	—	—	35
18	Gold- und Silberschmiede Orfèvres	81	6	5	6	—	2	—	1	101
19	Graveure Graveurs	15	1	—	—	—	—	—	—	16
20	Herrenschneider Tailleurs pour hommes	379	528	324	361	169	188	171	146	2 266
21	Installateure Installateurs	718	329	158	237	83	67	56	115	1 763
22	Konditoren Pâtissiers	6	13	5	31	3	2	2	6	68
23	Korbmacher vanniers	5	8	9	6	1	2	1	—	32
24	Kraftfahrzeugh. Mécaniciens Automobiles	786	261	177	293	117	120	134	87	1 975
25	Kürchner Foueurs	95	21	21	29	1	—	6	5	178
26	Landmaschinenhalter Mécanic. pour machines agricoles	1	47	39	3	72	16	29	35	242
27	Maler, Lackierer Peintres, vernisseurs	469	362	304	309	141	163	136	130	2 014
28	Maurer Maçons	1 349	1 688	1 646	858	753	651	541	1 118	8 604
29	Mechaniker Mécaniciens	156	81	46	28	4	26	10	29	380
30	Müller Meuniers	—	2	27	37	96	2	11	74	249
31	Musikinstrumentenmech. Fabric. d'instruments de musique	14	5	9	—	—	1	1	1	31
32	Photografen Photographes	42	30	26	41	14	11	8	9	181
33	Putzmacher Modistes et chapeliers	107	133	94	110	50	14	18	59	585
34	Roßschlächter Bouchers hippophagiques	2	—	—	1	—	—	—	—	3
35	Sattler und Polsterer Selliers, Tapissiers	108	166	98	208	80	69	51	88	868
36	Schilderhersteller Fabricants d'enseignes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Schlosser Serruriers	452	600	207	360	91	198	138	112	2 158
38	Schmiede Forgerons	33	152	200	128	221	69	121	99	1 023
39	Schornsteinfeger Ramoneurs	9	36	11	15	9	10	6	11	107
40	Schuhmacher Cordonniers	247	497	297	286	219	148	105	157	1 956
41	Seiler Cordiers	3	—	—	—	1	—	—	—	4
42	Steinmetze Sculpteurs sur pierre	30	33	19	39	2	31	19	13	186
43	Stellm. und Karrb. Charrons, carrossiers	38	84	130	156	86	48	61	60	663
44	Straßenbauer Paveurs	87	151	138	44	64	55	—	19	558
45	Stukkateure Plâtriers	162	182	327	136	106	68	52	105	1 138
46	Tischler Menuisiers	556	771	586	571	357	315	263	269	3 688
47	Töpfer und Ofensetzer Potiers et fabricants de fours	5	5	4	7	—	—	—	4	25
48	Uhrmacher Horlogers	70	114	58	91	26	20	20	17	416
49	Wäscher, Plätter Blanchisseurs et repasseurs	50	38	20	25	—	—	7	—	140
50	Wäscheschneider Coupeurs de linge	98	93	31	68	6	16	5	1	318
51	Zahntechniker Dentistes et mécaniciens dentistes	69	14	4	—	—	—	—	—	87
52	Zimmerer und Treppenbauer Charpentiers	232	221	204	159	98	83	102	120	1 219
		8 705	9 425	7 340	6 817	3 987	3 360	2 990	3 584	46 208

III. Verkehrswesen / Transports

a) Die Saarländischen Eisenbahnen / Les chemins de fer Sarrois

im I. Halbjahr 1948 / pendant le 1er semestre 1948

Monat Mois		a) Personen-, Gepäck- und Expresgutverkehr a) Circulation de personnes de bagages et de colis exprès										b) Wagentstellung b) Wagons chargés																	
		Personen- verkehr abgefer- tigte Personen nombre des voyageurs transportés				Gepäckscheine abgefertigte Sendungen (Gepäcksscheine) nombre de bulletins de bagage délivrés		Abgefertigte Sendungen, Expresgut- karten nombre des cartes pour colis- exprès délivrées		Gewicht Poids en tonnes		Wagen- ge- stellung (Wagen) Nombre des wagons utilisés		f. Kohlen gestellte Wagen zu 10 to Einheiten nombre des wagons à 10 t pour le transport de charbon		Eil- und Frachtstückgut Grande et petite vitesse				Güter- und Tierverkehr / marchandises et bêtes									
		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Vers. au départ		Empfg. arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Frachtbriefe lettres de voitures		Gewicht Poids en tonnes		Frachtbriefe lettres de voiture nombre		Gewicht Poids en tonnes		Wagenladungen einschl. Tiere umgerechnet in Tonnen Poids transportés y compris les bêtes comptés en tonnes			
		Zahl nombre		Zahl/nombre		Zahl/nombre		Zahl/nombre		Tonnen/tonnes		Tonnen/tonnes		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée	
				Zahl/nombre		Zahl/nombre		Zahl/nombre		Tonnen/tonnes		Tonnen/tonnes		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée		Versand au départ		Empfang arrivée	
Januar Janvier		3530677	1860	2918	2431	5910	48	98	58519	88619	6938	7483	1138	1154	59534	35259	1068223	643896											
Februar Février		3414481	4451	5062	6833	6379	158	134	55580	80099	11287	11083	1485	1534	56251	39141	998906	719219											
März Mars		3460601	3572	5859	8460	7502	175	146	57152	80035	15218	15620	1941	1995	57778	41515	1049091	754345											
April Avril		3300488	3239	5936	8605	7674	143	116	64509	89715	15667	18554	1673	2009	65700	44436	1181094	832349											
Mai Mai		3638554	3317	6413	9357	6679	154	157	59259	81597	13326	18302	1347	2125	60649	43591	1138843	831338											
Juni Juin		3437456	3236	6553	8569	7746	144	167	66688	94703	14798	19077	1471	2170	68367	47396	1251324	895173											

b) Straßen- und
Tramways et chemins

im ersten
pendant le

Monat Mois	Betriebslänge des Schienen- netzes <i>longueur des lignes exploitées</i>	Zurückgelegte Wagen-Kilometer <i>Kms parcourus</i>			d) durchschnitt- liche Tages- leistung <i>d) kms parcourus moyenne journalière</i>
		a) der Triebwagen <i>a) par voitures à moteurs</i>	b) der Beiwagen <i>b) par remorques</i>	c) a) und b) zusammen <i>c) total a) et b)</i>	
Januar / Janvier					
Straßenbahnen im Saartal AG.	70.067	220 872	164 506	385 378	12 432
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	57 192	11 686	68 878	2 222
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	28 478	24 727	53 205	1 716
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	80 331	62 534	142 865	4 609
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.200	11 486	42 400	53 886	1 738
Februar / Février					
Straßenbahnen im Saartal AG.	70.067	215 211	157 311	372 522	12 846
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	54 184	10 614	64 799	2 234
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	31 220	29 729	60 949	2 102
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	80 498	63 368	143 866	4 961
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.200	10 668	42 400	53 068	1 830
März / Mars					
Straßenbahnen im Saartal AG.	70.067	237 688	168 933	406 621	13 117
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	57 251	11 088	68 339	2 204
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	33 392	30 511	63 903	2 061
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	86 759	66 204	152 963	4 934
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.200	12 314	34 945	47 259	1 524
April / Avril					
Straßenbahnen im Saartal AG.	70.067	235 970	175 234	411 204	13 707
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	59 618	11 760	71 378	2 379
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	34 350	30 136	64 486	2 150
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	85 592	64 289	149 882	4 996
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.200	14 388	27 743	42 131	1 404
Mai / Mai					
Straßenbahnen im Saartal AG.	70.067	238 734	177 509	416 243	13 427
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	61 790	11 747	73 537	2 372
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	35 433	28 734	64 167	2 070
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	94 049	64 686	158 735	5 120
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.500	13 525	31 804	45 329	1 462
Juni / Juin					
Straßenbahnen im Saartal AG.	67.258	232 781	174 585	407 366	13 579
Neunkircher Straßenbahnen AG.	23.300	62 010	12 407	74 417	2 480
Straßenbahn der Stadt Völklingen	12.340	34 376	19 045	53 421	1 781
Kreisverkehrs-Betrieb Saarlouis	71.055	101 131	59 166	160 297	5 343
Kleinbahnen Merzig-Büschfeld	22.500	14 962	30 023	44 985	1 499

Kleinbahnen

de fer d'intérêt local

Halbjahr 1948

1er semestre 1948

Beförderte Personen <i>Personnes transportées</i>			Beförderte Güter in Tonnen <i>marchandises transportées</i>			
überhaupt <i>au total</i>	durchschnittlich <i>en moyenne</i>		überhaupt <i>au total</i>	durchschnittlich <i>en moyenne</i>		
	je Tag <i>par jour</i>	je km <i>par km</i>		je Tag <i>par jour</i>	je km <i>par km</i>	
3 078 291	99 300	8.0	488	—	—	
1 193 804	38 509	17.3	—	—	—	
505 901	16 319	9.5	—	—	—	
1 037 611	33 471	7.3	—	—	—	
109 370	3 528	2.5	62.538	201.7	284.2	
2 938 193	101 317	7.9	666	—	—	
1 107 043	38 174	17.8	—	—	—	
530 826	18 304	8.7	—	—	—	
927 914	31 997	6.4	—	—	—	
88 133	3 039	2.1	5 472	188.7	246.5	
3 127 405	100 884	7.7	866.1	—	—	
1 120 900	36 158	16.4	—	—	—	
599 378	19 334	9.4	—	—	—	
992 378	32 012	6.5	—	—	—	
101 986	3 289	2.7	6 653.1	214.6	299.7	
2 561 621	85 387	6.2	1 135.5	—	—	
667 265	22 242	9.3	—	—	—	
460 135	15 335	7.1	—	—	—	
748 507	24 950	5.0	—	—	—	
83 698	2 790	2.5	784.09	261.9	356.4	
2 535 260	81 782	6.1	1 210.1	—	—	
672 539	21 695	9.14	—	—	—	
476 133	15 359	7.4	—	—	—	
710 348	22 914	4.5	—	—	—	
80 697	2 603	2.2	7 994.1	257.8	355.3	
2 418 985	80 633	5.9	1 011.6	—	—	
657 871	21 929	8.8	—	—	—	
421 454	14 048	7.9	—	—	—	
703 487	23 449	4.4	—	—	—	
83 434	2 781	2.3	7 632.7	254.4	346.9	

c) Autobusverkehr (Postautos) im 1. Vierteljahr 1948
Transports par autocars de la Poste Sarroise pendant le 1^{er} trimestre 1948

Monat Mois	Zahl der betriebl. Linien Nombre des lignes exploitées	davon / de cela		Gesamtlänge der Linien in km Longueur des lignes en kms	Zahl der verwendeten Omnibusse (einschl. anderer Kraftfahrzeuge mit Personen- beförderung) Nombre des voitures en circulation	Gesamtzahl der Sitzplätze Nombre total des places	Zahl der Fahrten Nombre des voyages effectués	Zahl der Wagen-km Nombre des kms-parcours	Zahl der beförderten Personen Nombre des personnes transportées
		Berufsverkehr transports d'ouvriers	Verkehr für Reisende transport général						
Januar Janvier	37	32	5	605	28	693	248	104 000	280 700
Februar Février	40	33	7	676	27	891	274	108 600	281 090
März Mars	47	45	2	733	41	1 353	281	125 000	324 000

In dieser Aufstellung sind die außerdem erfolgten Autotransporte, sei es der Privatunternehmen, sei es der Gruben und Werke, nicht enthalten.

Dans cette statistique ne sont pas compris les transports des entrepreneurs privés ni les cars des mines et usines etc.

d) Saar-Schifffahrt Navigation

1) Der Verkehr durch die Schleuße Güdingen (für den Saarkohlenkanal) im ersten Halbjahr 1948

Circulation sur la Sarre par l'écluse de Güdingen (entrée ou sortie du canal houiller de la Sarre) pendant le 1er semestre 1948

Frachtschiffe nach Zahl und Herkunft peniches nombre et origine				Güter und Ladegewicht marchandises et poids												
Monat Mois	ins- gesamt au total	darunter dont		von den Fracht- schiffwerften leer dont vides		Trag- fähigkeit in Tonnen capacité en tonnes	Koks coke	Stein- kohle houille	Teer goudron	Eisen u. Mangan- erz minerai de fer et de manganèse	Natur- steine auch bearb. Kalk- steine pièrres y compris taillées	Erde, Kies, Sand, Schlamm, Schlack- kensäand terre, caill- loux, sable, schlamm, scories	Holz bois	Zement ciment	Sonstiges divers	insgesamt total
		saarl. sarroises	ausl. étrangères	saarl. sarroises	ausl. étrangères											
zu Tal / en aval																
*) Januar Janvier	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
*) Februar Février	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
März Mars	48	12	36	—	4	16 312	—	—	—	6 822	3 620	271	—	—	265	10 978
zu Berg / en amont																
*) Januar Janvier	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
*) Februar Février	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
März Mars	41	15	26	14	1	16 568	—	3 159	—	—	—	—	—	—	3 668	6 827
*) Infolge Hochwasser war der Schiffsverkehr im Januar und Februar gesperrt. à cause de l'inondation la navigation était supprimé au mois de Janvier et Février.																
zu Tal / en aval																
April Avril	100	22	78	1	19	39 096	—	—	—	10 228	7 638	2 589	—	—	—	20 455
Mai Mai	122	24	98	3	27	48 250	—	—	—	12 819	8 518	2 264	—	—	—	23 601
Juni Juin	149	36	113	4	20	53 099	—	—	—	13 294	9 812	8 918	—	—	—	32 024
zu Berg / en amont																
April Avril	97	22	75	19	—	37 224	—	8 306	450	—	—	10 466	—	521	—	19 743
Mai Mai	122	30	92	23	1	46 247	—	9 434	710	2 887	—	9 789	—	1 834	—	24 654
Juni Juin	150	38	112	32	6	60 876	—	14 192	250	1 307	—	11 795	—	250	540	28 334

2) Statistik der vorhandenen Schiffe

Die Saar ist kanalisiert auf der Strecke von Sarreguemines bis Ensdorf/Bous. Oberhalb von Sarreguemines kann die Schifffahrt fortgesetzt werden auf dem Saarkohlenkanal, der bei Gondrexange in den Rhein-Marne-Kanal einmündet.

Die Schifffahrt ist auf ihm möglich für beladene Kähne bis zu 290 Tonnen, bei 1,80 Meter Tiefgang in beladenem Zustand.

Schiffsmaterial.

Die Saarflotte bestand vor dem Kriege aus 310 Schiffen. Davon befanden sich bei Kriegsausbruch in Frankreich bzw. auf dem Rhein 185, auf der Saar 125 Kähne. Sie wurden teils durch den Krieg beschädigt oder zerstört, teils von den Deutschen selbst versenkt. Außerdem befanden sich bei Kriegsausbruch auf der Saar noch 62 französische Schiffe.

Der gegenwärtige Zustand ist folgender:

Nationalität der Schiffe Nationalité des bateaux	1945 vorgefunden retrouvés en Sarre en 1945	verloren perdus	an den Eigentü- mer zurück nach Reparatur restitués à leurs propriétaires après remise en état	wieder in Benutzung en exploitation	vor Ablieferung en instance de relaxe	in Reparatur en cours de reparation	warten noch auf Reparatur en attente de réparations
französische u. alliierte français ou alliés	62	11	38	—	4	9	—
saarländische sarrois	125	14 + 20 noch versenkt		12	—	6	73

Drei Schiffswerften (eine bei Hanweiler und zwei bei Luisenthal) stehen nach ihrer Wiederherstellung von den Kriegsschäden für die Reparaturen zur Verfügung.

Wenn auch ein Teil der auf der Saar verkehrenden Kähne, hauptsächlich die ausländischen, eigenen Motorantrieb hat, so müssen sie doch in der Hauptsache geschleppt werden. Die zwei den Saargruben gehörigen Schlepper sind zerstört. Jedoch hat das Wasserstraßenamt Saarbrücken zur Bewältigung des Verkehrs bis zur Beschaffung eigener saarländischer Schlepper zur Zeit vier in Frankreich ausgeliehene Schlepper in Betrieb.

Von den bei Kriegsausbruch auf dem Rhein bzw. in französischen Gewässern befindlichen 185 Schiffen werden 29, die sich in den französischen besetzten Zonen befanden, in nächster Zeit zurückgegeben. Wegen der Rückgabe der anderen, soweit sie noch verwendbar sind, schweben zur Zeit noch Verhandlungen.

Es ist noch zu bemerken, daß infolge des Winters und der wiederholten Hochwässer die Schifffahrt auf der Saar erst seit dem 11. März 1948 wieder aufgenommen worden ist.

Statistique de la batellerie

La Sarre est canalisée entre Sarreguemines et Ens-dorf/Sarre. En amont de Sarreguemines la navigation se poursuit par le Canal houiller de la Sarre, qui à Gondrexange se jète dans le Canal de la Marne au Rhin.

La navigation est possible pour des péniches jusqu'à 290 t, avec un tirant d'eau de 1m 80 pour les péniches chargées. —

Matériel.

La flotte de la Sarre comptait, avant la guerre, 310 bateaux. Au début des hostilités, 185 de ceux-ci se trouvaient en France ou navigaient sur le Rhin; le reste de 125 sur la Sarre. Ils furent soit endommagés, détruits par la guerre, ou sabordés par les Allemands eux-mêmes. De plus, il y avait, à la veille de la guerre 62 bateaux français sur les eaux sarroises.

L'Etat actuel est le suivant:

Trois chantiers navals (1 à Hanweiler et 2 à Luisenthal), sont, après remise en état à nouveau, disponibles pour les travaux de réparation.

Bien qu'une partie des péniches, circulantes sur la Saare, surtout les étrangères, soient munies d'un moteur, la plupart doit être remorquée. Les deux remorqueurs appartenant aux Mines de la Sarre, sont détruits. Mais le Service de navigation Sarrois a emprunté en France quatre remorqueurs qui sont actuellement en fonction jusqu'à et que de nouveaux remorqueurs sarrois puissent être mis en services.

Des 185 péniches sarrois qui au début de la guerre étaient mouillées soit dans le Rhin, soit dans les eaux françaises, 29 se trouvaient en zone française occupée, dont 27 seront rendues très prochainement, 2 étant détruites.

Il faut encore remarquer que par suite de l'hiver et des crues de la Sarre, la navigation n'a été reprise que le 11 mars 1948.

e) Zugleistung im Bezirk der Direktion Saarbrücken

Monat April 1948

Exploitation des chemins de fer dans le district de la Direction de Sarrebruck
pendant le mois d'avril 1948

Bezeichnung der Züge Désignation des trains	Züge trains			Kilometer kms parcourus			Gewicht in 1000 tonnen-km *) poids en 1000 tonnes-kms	
	Dampf à vapeur	Elektr. électrique	Gasöl huile lourde	Dampf à vapeur	Elektr. électrique	Gasöl huile lourde	Brutto brut	Netto net
1. Reisezüge trains voyageurs								
E- und D-Züge trains exprès et rapides	465	—	—	18 910	—	—	6 546	—
Personenzüge omnibus	9 588	—	—	216 930	—	—	61 387	—
Sonderzüge trains spéciaux	8	—	—	170	—	—	90	—
zusammen: / total	10 061	—	—	236 010	—	—	68 023	—
Eilgüterzüge trains de marchandises à grande vitesse	5	—	—	20	—	—	11	4
Güterzüge trains de marchandises								
Flüchtl., Rückw. u. Gefangenen- Züge trains spéciaux des réfugiés rapatriés et prisonniers	17	—	—	830	—	—	492	56
Kombinierte Züge trains combinés	392	—	—	6 250	—	—	1 432	374
Leerzüge trains vides	1 171	—	—	24 820	—	—	12 812	—
Bunte Frachten marchandises mixtes	4 638	—	—	72 070	—	—	54 772	29 058
Kohlen-Züge trains de charbon	1 650	—	—	32 000	—	—	38 515	24 984
Dienstzüge trains de service	730	—	—	5 130	—	—	801	117
zusammen: / total	8 598	—	—	141 100	—	—	108 824	54 589
Insgesamt: Total **)	18 664	—	—	377 130	—	—	176 858	54 593
2. Triebwagen autorails								
Regelwagen voitures normales	—	—	—	—	—	—	—	—
Sonderwagen voitures spéciales	—	—	9	—	—	380	—	—
zusammen: / total	—	—	9	—	—	380	—	—

*) Brutto- bzw. Netto-Tonnen-Kilometer.

**) Die Militärzüge sind nicht berechnet.

Les trains militaires ne sont pas compris dans ces chiffres.

f) Lokomotiven-, Personen- und Güterwagenparks

Parcs de locomotives et de wagons

Personenwagen voitures voyageurs pour omnibus	Schnellzugwagen voitures voyageurs pour express	Gepäckwagen für Personenzüge voitures à bagages pour omnibus	Gepäckwagen für Schnellzüge voitures à bagages pour express	
870	30	90	10	
Güterwagen der Saarländ. Eisenbahnen wagons de marchandises des Ch. F. S.	bei den S. E. B. eingetrag. Privatgüterwagen wagons de marchandises particuliers inscrits aux Ch. F. S.	Lokomotiven locomotives	Güterwagen-Beistellung durch	
			franz. Bahn (Skef)	aus franz. u. Bi-Zone
			wagons de marchandises mis à la disposition des Ch. F. S. par la SNCF. (Skef)	la zone fran- caise ou la bizonne
11036	582	341	5 900	13.000

g) Sonderaufstellung der im Saarland vorhandenen Kraftfahrzeuge

Zählung am 1. Februar 1948

Recensement au 1^{er} février 1948 des véhicules motorisées

Kreise Cercles	Krafträder motocyclettes	Personen- wagen voitures tourisme	Autobusse Autocars	Last- kraftwagen Camions	Anhänger Remorques	Zug- maschinen tracteurs	Sonder- kraftwagen voitures spéciales	Summe total
Saarbrücken-Stadt	737	1 645	104	1 813	359	71	90	4 819
Saarbrücken-Land	1 195	865	26	1 144	261	112	35	3 638
Saarlouis	1 035	665	20	784	178	182	17	2 881
Merzig-Wadern	6 045	244	13	364	94	166	7	1 533
Ottweiler	1 195	694	7	573	141	72	26	2 708
St. Wendel	813	280	11	226	108	78	14	1 530
St. Ingbert	658	339	2	378	99	59	18	1 553
Homburg	648	389	1	338	98	99	13	1 586
Saarland insgesamt	6 926	5 121	184	5 620	1 338	839	220	20 248

h) Straßenverkehrsunfälle im Saarland 1948

Statistique des accidents routiers

Art der Angabe	Désignation	Januar Janvier	Februar Février	März Mars	1. Viertel- jahr 1948 total 1er trimestre
		Unfälle Accidents			
Anzahl der Unfälle	Nombre d'accidents	81	67	67	215
Verletzte Personen	Personnes blessées	72	39	43	154
Getötete Personen	„ tuées	4	8	6	18
Beteiligte Fahrzeuge	voitures intéressées	158	133	133	424
		Getötete und verletzte Personen Personnes tuées et blessées			
Getötete männlich	Personnes tuées du sexe masculin	4	7	5	16
davon unter 14 Jahre	dont au dessous de 14 ans	1	1	2	4
weiblich	Personnes tuées du sexe féminin	—	1	1	2
davon unter 14 Jahre	dont au dessous de 14 ans	—	1	1	2
zusammen:	total	4	8	6	18
Schwerverletzte männlich	Personnes gravement blessées du sexe masculin	22	7	5	34
davon unter 14 Jahre	dont au dessous de 14 ans	3	1	1	5
weiblich	Personnes gravement blessées du sexe féminin	9	4	1	14
davon unter 14 Jahre	dont au dessous de 14 ans	3	1	—	4
zusammen:	total	31	11	6	48
Leichtverletzte männlich	Personnes légèrement blessées du sexe masculin	35	14	30	79
davon unter 14 Jahre	au dessous 14 ans	8	2	7	17
weiblich	Personnes légèrement blessées du sexe féminin	6	14	7	27
davon unter 14 Jahre	au dessous 14 ans	2	5	3	10
zusammen:	total	41	28	37	106
		Verkehrsteilnehmer Participants			
Krafträder	motocyclettes	10	1	6	17
Personenkraftwagen	voitures tourisme	33	36	38	107
Lastkraftwagen	camions	54	49	42	145
Kraftomnibusse	autocars	3	2	1	6
Zugmaschinen	tracteurs	2	2	3	7
Eisenbahnzüge	trains de chemin de fer	1	—	—	1
Kleinbahnlok.	Locomotives de petites voies	—	—	—	—
Pferdefuhrwerke	voitures hippomobiles	1	—	3	4
Fahrräder	bicyclettes	4	5	6	15
Handwagen	charriots a bras	—	—	—	—
Kraftdreirad	tricycles motorisés	3	—	—	3
Straßenbahnen	tramways	5	7	3	15
Sonstige Fahrzeuge	autres véhicules	—	1	4	5
Fußgänger	piétons	42	30	27	99
zusammen:	total	158	133	133	424
		Fahrzeuge mit festgestellten Sachschäden véhicules endommagés			
Krafträder	motocyclettes	2	—	5	7
Personenkraftwagen	voitures tourisme	17	24	23	64
Lastkraftwagen	camions	20	23	16	59
Kraftomnibusse	autocars	2	2	1	5
Zugmaschinen	tracteurs	2	—	—	2
Eisenbahnzüge	trains de chemin de fer	—	—	—	—
Kleinbahnlok.	Locomotives de petites voies	—	—	—	—
Pferdefuhrwerke	voitures hippomobiles	—	—	2	2
Fahrräder	bicyclettes	2	3	6	11
Handwagen	charriots a bras	—	—	—	—
Kraftdreirad	tricycles motorisés	—	—	—	—
Straßenbahnen	tramways	3	6	1	10
Sonstige Fahrzeuge	autres véhicules	—	—	2	2
zusammen:	total	48	58	56	162

IV. Die Saar-Post

Les PTT en Sarre

a) Allgemeiner Postverkehr

Trafic postal général

Es bestehen im Saarland 386 Postämter und 19 Posthilfsstellen, insgesamt also 405 Postanstalten

Il y a en Sarre 386 bureaux de poste et 19 bureaux auxiliaires, dont en total: 405

I. Halbjahr 1948

1^{er} semestre

1) Eingegangene Sendungen

Arrivée

Monat Mois 1948	Frankreich – Saar France – Sarre		Ausland – Saar Etranger – Sarre		Deutschland – Saar Allemagne – Sarre		Innerhalb des Saarlandes Sarre		Zusammen Spalte 2–5 Total colonne 2 à 5		Insgesamt angekommene Sendungen Total – Arrivée
	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreib- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreib- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreib- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreib- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreib- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	
Januar Janvier	150 000	10 000	90 000	—	2 400 000	110 000	2 550 000	50 000	5 190 000	170 000	5 360 000
Februar Février	170 000	13 000	70 000	50	1 200 000	110 000	2 750 000	50 000	4 190 009	173 050	4 363 050
März Mars	230 000	17 000	70 000	150	1 700 000	120 000	3 140 000	60 000	5 140 000	197 150	5 337 150
Mai Mai	280 000	24 000	50 000	150	1 650 000	60 000	3 040 000	60 000	5 020 000	144 150	5 164 150
Avril	210 000	22 000	50 000	100	1 100 000	90 000	2 560 000	40 000	3 920 000	152 100	4 072 100
Mai Mai	460 000	24 000	50 000	150	1 250 000	70 000	3 550 000	50 000	5 310 000	144 150	5 454 150
Juni Juin											
1. Semester 1 ^{er} semestre	1 500 000	110 000	380 000	600	9 300 000	560 000	17 590 000	310 000	28 770 000	980 600	29 750 600

2. Abgegangene Sendungen

Départ

Monat Mois 1948	Saar – Frankreich Saar – France		Saar – Ausland Saar – Etranger		Saar – Deutschland Saar – Allemagne		Innerhalb des Saarlandes Saar		Zusammen Spalte 2–5 Total colonnes 2 à 5		Insgesamt abgegangene Sendungen Total – Départ
	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreibe- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreibe- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreibe- und deklar. Sendungen Rec. et chargé	gewöhnliche Post- sendungen ordinaire	Einschreibe- und deklar. Sendungen Rec. et chargé			
Januar Janvier	140 000	3 800	80 000	—	2 700 000	20 000	2 550 000	50 000	5 470 000	73 800	5 543 800
Februar Février	180 000	4 100	70 000	50	1 500 000	10 000	2 750 000	50 000	4 500 000	64 150	4 564 150
März Mars	320 000	5 600	90 000	100	1 900 000	20 000	3 140 000	60 000	5 450 000	85 700	5 535 700
April Avril	280 000	7 500	50 000	150	1 200 000	10 000	3 040 000	60 000	4 570 000	77 650	4 647 650
Mai Mai	300 000	9 500	50 000	200	700 000	10 000	2 560 000	40 000	3 610 000	59 700	3 669 700
Juni Juin	420 000	11 000	80 000	200	1 100 000	30 000	3 550 000	50 000	5 150 000	91 200	5 241 200
1. Semester 1 ^{er} semestre	1 640 000	41 500	420 000	700	9 100 000	100 000	17 590 000	310 000	28 750 000	452 200	29 202 200

3) Geldverkehr - Postanweisungen

Trafic des services financiers

Monat Mois	Insgesamt ausgestellte Postanweisungen Emission total		Davon Postanweisungen für Frankreich Mandats à destination de la France		Zahlungen Payement total		Anweisungen aus Frank- reich nach dem Saarland Mandats originares de France	
	Zahl Nombre	Betrag Montant	Zahl Nombre	Betrag Montant	Zahl Nombre	Betrag Montant	Zahl Nombre	Betrag Montant
Januar Janvier	67 756	778 777 617	4 369	59 692 425	110 732	314 899 744	353	1 987 428
Februar Février	77 059	1 127 157 724	4 672	85 744 249	95 260	294 073 767	661	4 722 126
März Mars	94 819	1 656 603 465	10 670	109 656 543	107 742	457 755 149	1 059	7 435 805
April Avril	86 978	1 249 332 979	7 321	129 157 299	103 852	361 004 194	2 226	14 075 917
Mai Mai	75 804	1 286 628 655	8 379	131 587 922	104 515	363 439 333	2 872	17 247 010
Juni Juin	79 885	1 125 285 778	10 168	140 053 878	106 916	396 251 794	3 384	21 820 545
Insgesamt Total	482 301		45 579		629 017		10 555	

4) Postscheckverkehr

Chèques postaux

Monat Mois	Zahl der Konten Nombre de Comptes	Guthaben Montant de l'avoir	Gesamtzahl der Operationen Nombre total des opérations	
			Crédit	Debet
Januar Janvier	16 127	2 315 038 690	117 292	212 689
Februar Février	16 160	2 132 527 311	120 303	146 525
März Mars	14 963	2 320 789 291	118 943	184 704
April Avril	14 066	2 740 430 423	141 782	210 003
Mai Mai	14 081	3 303 457 529	115 264	163 521
Juni Juin	13 163	2 056 035 419	126 631	180 977

Operationen des Scheckamtes

Opérations du bureau de chèques (en nombre) — Crédit

Monat Mois	Zahlungs- anweisungen Mandats de versement	Zahlkarten Mandatscarte	Überweisungen im inneren Verkehr Virements internes	Überweisungen nach auswärts Virements externes	Gutgeschriebene Einzahlungen bzw. Überweisungen Mandats d'assignation récrédités
Januar Janvier	51 598	3 349	60 620	241	1 484
Februar Février	54 506	2 779	61 791	324	903
März Mars	48 140	2 592	66 974	499	1 038
April Avril	62 503	3 376	73 999	836	1 068
Mai Mai	52 022	2 545	59 069	762	866
Juni Juin	53 202	2 695	68 749	937	1 048
Insgesamt Total	321 971	17 336	391 202	3 599	6 407

5) Postsparkasse

Caisse d'Epargne Postale

Monat Mois	Einzahlungen Versements Nombre	Rückzahlungen Remboursements Nombre	Zahl der Konten Nombre de comptes
Januar Janvier	81	20 096	87 130
Februar Février	178	52 887	90 406
März Mars	208	48 124	92 028
April Avril	258	30 704	93 387
Mai Mai	215	23 035	94 055
Juni Juin	444	19 274	94 297
Insgesamt Total	1 385	194 120	—

b) Telephon- und Telegramm-Dienst

Services téléphoniques et télégraphiques

Monat Mois 1948	Telephondienst Service téléphoniques			Telegraphdienst Service Télégraphique
	Anzahl der Anschlüsse Nombre des Abonnés	Ortsgespräche communications urbaines	Ferngespräche communications interurbaines	Anzahl der eingelieferten Telegramme Nombre des télégrammes expédiés
Januar Janvier	11 191	1 120 921	98 541	29 708
Februar Février	11 283	1 226 281	167 251	28 453
März Mars	12 424	1 491 982	224 361	33 908
April Avril	12 549	1 613 409	214 831	30 732
Mai Mai	12 750	1 776 500	210 044	30 459
Juni Juin	12 993	1 904 586	232 357	28 513

c) Rundfunk

La Radiodiffusion

im ersten Halbjahr 1948

pendant le 1^{er} semestre 1949

Berichtsmonat Mois	Rundfunk angemeldete Teilnehmer Nombre des postes déclarés
Januar Janvier	113 955
Februar Février	117 180
März Mars	121 531
April Avril	128 063
Mai Mai	134 121
Juni Juin	136 598

V. Die Landwirtschaft des Saarlandes

L'Agriculture de la Sarre

a) Zahl und Fläche der landwirtschaftlichen Betriebe 1947

Nombre et surface des exploitations agricoles

Kreis Cercle	Betriebe über 0,5 ha insgesamt plus de 0,5 ha	Betriebs- fläche ha surface ha	benutzte Fläche ha surface exploitée ha	von 100 Betrieben insges. entfielen auf die Größenklassen von de 100 exploitations il y avait de				
				0,51 bis / à 2 ha	2 bis / à 5 ha	5 bis / à 20 ha	20 bis / à 100 ha	100 ha und mehr 100 ha et plus
Saarbrücken Stadt	223	714	617	66,8	16,6	14,8	1,8	—
Saarbrücken Land	4 537	10 728	10 136	70,8	19,7	8,8	0,7	—
Saarlouis	8 723	23 094	20 918	62,4	25,4	11,5	0,7	—
Merzig-Wadern	8 375	29 461	25 121	48,7	31,8	18,5	1,0	—
Ottweiler	5 163	12 666	11 666	61,6	30,0	7,8	0,6	—
St. Wendel	7 242	29 310	24 318	38,9	37,6	22,4	1,1	—
St. Ingbert	3 561	11 408	9 414	59,9	27,0	11,9	1,0	0,2
Homburg	2 980	12 524	11 139	50,9	23,3	23,9	1,9	—
Saarland	40 804	129 905	113 329	55,2	28,8	15,1	0,9	—

Tabellen über die Wirtschaftsfläche usw. siehe folgende Seiten.

Pour les tableaux concernant les terrains cultivés, voir les pages suivantes.

b) Die Wirtschaftsfläche des Saarlandes nach der Bodenbenutzungserhebung 1947 (in Hektar)

Repartition des terrains cultivés (recensement du 1947 en ha)

Saarland insgesamt Saar total	Acker- land Terres labou- rables	Garten- land jardins	Obst- anlagen Cultures fruitières	Baum- schulen Pépi- nières	Wiesen Prairies	Vieh- weiden Pâtu- rages	Reb- land vignes	Korb- weiden- anlagen Oseraies	Land- wirtsch. Nutz- fläche (Spalte 1 - 8) total	Forsten und Hol- zun- gen Terrain forestier	Od- und Unland Jachères et friches	Unkulti- vierte Moor- flächen Marais terrains non cultivés	Ge- bäude- und Hof- flächen Terrains d'habi- tation	Wege- land und Eisen- bahnen routes et chemins de fer	Fried- höfe u. Park- anlagen Ciméti- aires et parcs	Sport-, Flug- und sonst. Plätze Terrains de sport et d'avi- ation	Ge- wässer eaux	Gesamt- fläche total
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
	73 917	6 058	1 226	183	46 314	2 836	144	58	130 736	81 002	9 886	617	11 237	12 913	1 396	1 289	2 793	251 869

Die Bebauung des Ackerlandes

La culture des terres labourables

Saarland insgesamt Saare total	Roggen Seigle	Weizen Blé	Gerste Orge	Hafer Avoine	Sonstige Getreide Céréales autres	Getreide insgesamt 1—6 total 1—6	Hülsen- früchte insgesamt légumes secs	Kartoffeln insgesamt pommes de terres	Alle anderen Hackfrüchte autres plantes sarcées	Garten- gewächse insgesamt Horticulture	Ölfrüchte insgesamt Oléagineux	Textil- pflanzen, Handels- gewächse und sonstige Plantes textiles et commerciales	Futter- pflanzen Plantes fourragères
	1	2	3	4	5	6	7	8	9*	10	11	12	13
	10 080	3 352	3 295	12 453	873	30 053	514	10 288	10 277	1 176	458	19	16 370

c) Kleingärten und landwirtschaftliche Kleinbetriebe bis einschl. 0,5 ha

Jardins privés et petites propriétés (jusqu'à 0,5 ha)

Jahr 1947

Année de 1947

Kreis Cercle	Zahl und Gesamtfläche der Betriebe Nombre et surface totale des exploitations									
	unter 5 ar moins de 5 ar		5 – 10 ar		10 – 25 ar		25 – 50 ar		insgesamt total	
	Zahl nombre	ha	Zahl nombre	ha	Zahl nombre	ha	Zahl nombre	ha	Zahl nombre	ha
Saarbrücken-Stadt Sarrebuck-ville	9 792	229	1 719	93	694	94	100	33	12 305	449
Saarbrücken-Land Sarrebuck-campagne	18 298	386	6 406	420	6 511	996	3 810	1 316	35 025	3 118
Saarlouis	5 829	141	2 824	188	4 519	722	4 054	1 343	17 326	2 394
Merzig-Wadern	2 090	48	994	68	1 505	245	1 604	576	6 193	937
Ottweiler	8 973	221	3 260	214	4 049	645	2 904	1 052	19 186	2 132
St. Wendel	1 329	33	704	54	1 334	209	1 451	552	4 818	818
St. Ingbert	915	22	1 219	67	1 548	246	1 270	455	4 952	790
Homburg	1 705	43	1 224	82	1 764	276	1 369	445	6 062	846
Saarland Sarre total	49 031	1 123	18 350	1 186	21 924	3 433	16 562	5 742	105 867	11 484
in v. H. en %	46,3	9,8	17,3	10,3	20,7	29,9	15,7	50,0		

d) Ernteerträge 1947

Recoltes 1947

Saarland insgesamt Sarre total	Winter- roggen Seigle d'hiver	Sommer- roggen Seigle du printemps	Winter- weizen blé d'hiver	Sommer- weizen blé de printemps	Winter- gerste Orge d'hiver	Sommer- gerste Orge du printemps	Hafer Avoine	Winter- menggetreide Metall d'hiver
	Dz	Dz	Dz	Cz	Dz	Dz	Dz	Dz
	11,7	8,2	6,5	5,6	8,3	8,3	9,3	8,8

dz = 100 kgs

Die nächste statistische Erhebung (für die Ernte des laufenden Jahres) findet voraussichtlich im Dezember statt.
Le prochain recensement (des récoltes de l'année de 1948) se fera vraisemblablement en décembre.

Sommer- meng- getreide Metall de printemps	Körner- mais Mais	Zucker- rüben Betterave sucrières	Futter- rüben Betterave fourragères	Kohl- rüben Rutabagas	Futter- möhren carottes fourragères	Kartoffeln (frühe) pommes de terres précoces	Kartoffeln (späte) pommes de terres tardives	Klee trèfle	Luzerne lucerne
Dz	Dz	Dz	Dz	Dz	Dz	Dz	Dz	Dz	Dz
8,3	10,3	58,2	83,0	36,2	40,9	36,8	46,5	19,8	26,8

dz = 100 kgs

e) Viehbestand im Saarland nach der Viehzählung am 3. Dezember 1947

Le Cheptel d'après le recensement du 3 décembre 1947

Saarland insgesamt Sarre total	Pferde und Fohlen Chevaux et poulains	Maultiere, Maulesel und Esel Anes et Mulets	Rind- vieh Bovins	Schafe Ovins	Schweine Porcins	Ziegen Caprins	Hühner poules	Bienen- stöcke apiculture ruches	Ubriges Feder- vieh autre volaille	Kaninchen Lapins
	11 918	131	72 350	15 804	44 911	81 433	253 281	4 115	22 774	83 078

Die nächste Viehzählung erfolgt voraussichtlich erst wieder im Dezember dieses Jahres.
Le prochain recensement se fera vraisemblablement en décembre 1948.

VI. Ernährungswirtschaft

Ravitaillement

a) Allgemeine Verbraucherstatistik im Saarland

Januar — März 1948

Statistique générale des consommateurs en Sarre

Janvier — März 1948

Kategorie Catégories		Januar Janvier	Zone	Februar Février	März Mars
1 Normalverbraucher Consommateurs normaux	E	42 416	I	19 134	19 255
	I	88 310		39 184	39 335
	A	144 768		66 885	68 390
	M	502 113		241 316	242 137
	V	—		13 976	14 290
zusammen / total		777 607		380 495	384 037
2 Teilselbstversorger in Butter Préservateurs partiels en beurre	E	1 794	Ia	5 514	5 529
	I	5 628		11 584	11 525
	A	16 551		19 906	19 940
	M	52 840		65 848	65 470
	V	—		4 094	4 098
zusammen / total		76 813		106 946	106 562
3 Teilselbstversorger in Fleisch Préservateurs partiels en Viande	E	105	II u. III	20 219	20 393
	I	304		44 276	44 278
	A	626		77 424	78 507
	M	2 153		232 149	231 572
	V	—		13 556	13 853
zusammen / total		3 188		387 624	388 603
Insgesamt / total Zone I, Ia, II und III				875 065	879 202
4 Teilselbstversorger in Fleisch u. Butter Préservateurs partiels en viande et en beurre	E	216			
	I	713			
	A	2 560			
	M	10 290			
	V	—			
zusammen / total ¹		13 779			
5 Gem. V. Nourris en cantines etc.	E	542		948	472
	I	661		711	426
	A	2 233		2 373	1 356
	M	9 717		6 457	6 990
	V	—		733	503
zusammen / total		13 153		11 222	9 747
Insgesamt / total Spalte 1 — 5		884 540		886 287	888 949
Zusatzempfänger Consommateurs avec supplément	M	17 054		16 753	16 649
	T 1	44 300		39 415	37 910
	T 2	71 665		71 160	71 610
	T 3	38 728		39 513	40 437
Selbstversorger in Kartoffeln, Eier, Oel und Brot Préservateurs en pommes de terre, œufs, huile et pain		151 256			
		282 729			
		407			
		56 492		57 354	58 088
	D. K.	6 457			

Nach der Aufhebung der Mehrzahl der Lebensmittelkarten wird diese Statistik jetzt ab April 1948 nicht mehr geführt.
Statistique supprimée à partir du 1er avril, par suite de la suppression de la plupart des cartes de ravitaillement.

b) Sonderaufstellung über die Lebensmittelversorgung der Bergleute

(Stand vom Monat Juni 1948)

Die Bergleute erhalten außer der normalen Schwerstarbeiterration (Karte T 4) noch zusätzlich auf den Gruben folgende Rationen:

Arbeiter unter Tage:		Arbeiter über Tage:	
Brot	525 gr pro Tag	375 gr	
Fett	90 gr „ „	20 gr	
Zucker	10 gr „ „		
Kaffee	20 gr „ „	7 gr	
Käse	750 gr (Monat)	750 gr (Monat)	
Marmelade	1000 gr „	1000 gr „	

Diese Rationen entsprechen den in ganz Frankreich auch in den übrigen Kohlenrevieren gegebenen Sonderationen an die Bergleute.

Die früheren Werksküchen sind seit Einführung dieser Rationen aufgehoben (was übrigens auch dem Wunsch der Gewerkschaften entsprach).

Neben den vorgenannten Sonderrationen an rationierten Lebensmitteln haben die Bergleute außerdem Gelegenheit, in den Verkaufsstellen (Comptoirs de vente), die auf jeder einzelnen Grube bestehen und wo sie bereits Schuhe, Arbeitskleidung und dergl., die im Großen von der Bergverwaltung eingekauft werden, käuflich erwerben können, auch noch nicht rationierte Lebensmittel, wie Hülsenfrüchte, Speck, Wurst usw. zu kaufen, und zwar zu einem die Selbstkosten im allgemeinen kaum übersteigenden Preise. Der früher übliche Verkauf von Tabakwaren zu Vorzugspreisen ist heute nicht mehr möglich, da die neue saarländische Tabakregie bisher diese Verkaufsstellen nicht als Kleinändler im Sinne der saarländischen gesetzlichen Regelung des Tabakverkaufs anerkennen will. Hingegen haben die Verkaufsstellen auch beispielsweise jetzt die Bestellungen auf Winterkartoffeln usw. angenommen, die ebenfalls im Großen durch die Bergverwaltung für die gesamte Belegschaft beschafft werden sollen.

Außer den Verkaufsstellen bestehen auf jeder Grube nach wie vor die sogenannten Kaffeeküchen, nicht zu verwechseln mit den Werksküchen oder Kantinen. In diesen Kaffeeküchen werden nur alkoholfreie Getränke bezw. Bier und gegebenenfalls auch kalte Schnittchen verkauft. Die etwaigen Überschüsse aus der Wirtschaftskasse der Kaffeeküchen gehen in die auf jeder Grube befindlichen Hilfsfonds für besondere Notfälle der betreffenden Belegschaftsmitglieder.

Tableau spécial du Ravitaillement des mineurs

(Etat du mois de juin 1948)

En plus de la ration normale des travailleurs de force (Catégorie T 4), les mineurs sarrois recevoient encore des Mines les rations supplémentaires suivantes:

ouvriers des fonds		ouvriers du jour	
Pain	525 gr par jour	375 gr	
matières grasses	90 gr par jour	20 gr	
sucre	10 gr par jour		
café	20 gr par jour	7 gr	
fromage	750 gr par mois	750 gr (mois)	
confiture	1000 gr par mois	1000 gr (mois)	

Ces rations sont les mêmes que les rations supplémentaires données en France dans les autres bassins houillers.

Avec la mise en vigueur de cette distribution les cantines existant jusqu'ici ont été supprimées (ce qui répondait aux vœux exprimés par les syndicats).

En dehors de ces rations supplémentaires, il existe à chaque puit des „Comptoirs de Vente“, où les mineurs pouvaient acheter non seulement des chaussures, des vêtements de travail etc. que l'Administration des Mines achète en gros, mais maintenant en plus des denrées non contingentées: légumes secs, lard, saucissons etc. à des prix qui ne dépassent pas beaucoup les prix de revient. La vente de tabacs à des prix de faveur, d'usage autre fois, n'est plus possible, la Régie Sarroise des Tabacs ne reconnaît pas ces Comptoirs comme des détaillantes au sens de la loi. Mais, d'autre part, les comptoirs ont groupés p. ex. les commandes de pommes de terre pour l'hiver, que l'Administration des Mines se propose d'acheter en gros pour son personnel.

A côté de ces Comptoirs de vente il y a à chaque puit les „Kaffeeküchen“ institution déjà ancienne qu'on ne doit pas confondre avec des cantines. Dans ces „Kaffeeküchen“ on sert des boissons non alcooliques et de la bière et éventuellement des casse-croute froids. Les bénéfices sont destinés au fonds d'entraide sociale des ouvriers de la mine intéressée.

VII. Fürsorgestatistik *Assistance publique*

für das I. Halbjahr 1948

pendant le 1er semestre 1948

Monat Mois	Anzahl der Betreuten nombre des secourus		Betrag sommes payées	davon an dont					
	Parteien familles	Personen personnes		Angehörige von Kriegsgefangenen und Vermißten à des familles de prisonniers ou de disparus			Sonstige Hilfsbedürftige à d'autres necessiteux		
				Parteien familles	Personen personnes	Betreute sommes payées	Parteien familles	Personen personnes	Betreute sommes payées
Januar Janvier	17 361	40 760	49 242 003	8 688	23 558	25 765 353	3 493	7 219	8 849 959
Februar Février	17 837	41 635	49 447 183	8 688	23 397	25 858 927	3 748	7 883	10 075 825
März Mars	18 440	42 658	93 575 823	8 820	23 584	49 220 961	3 972	8 279	19 439 879
insgesamt total 1er trimestre	53 638	125 053	192 265 009	26 196	70 539	100 845 241	11 213	23 381	38 365 663
April Avril	18 720	42 794	74 825 331	8 634	22 873	34 550 928	4 115	8 429	16 116 318
Mai Mai	18 702	42 625	70 948 879	8 402	22 072	32 287 608	4 346	9 069	15 037 034
Juni Juin	19 026	42 416	72 763 977	8 154	21 148	30 466 741	4 478	9 040	17 374 537
insgesamt total 2ème trimestre	56 448	127 835	218 538 187	25 190	66 093	97 305 277	12 939	26 538	48 527 889

VIII. Sozial-Versicherung *Assurances Sociales*

a) Mitgliederzahl der Kreisversicherungsanstalten des Saarlandes

membres inscrites aux caisses régionales d'assurances sociales

Berichts- monat mois	Versicherungspflichtige Mitglieder assurés obligatoires		Freiwillige Mitglieder assurés volontaires		Gesamtzahl der Mitglieder nombre total des Assurés		Erwerbsunfähige, krank gemeldete Mitglieder malades, incapables de travailler déclarés			
	Männer hommes	Frauen femmes	Männer hommes	Frauen femmes	Männer hommes	Frauen femmes	Männer hommes	%	Frauen femmes	%
Januar Janvier	120 922	39 793	6 814	16 999	127 736	56 792	5 042	3,95	1 315	2,31
Februar Février	120 338	38 924	6 708	16 607	127 046	55 531	5 659	4,45	1 399	2,52
März Mars	120 488	37 416	6 768	16 532	127 256	53 948	4 860	3,82	1 556	2,90
April Avril	195 524	40 039	6 947	16 960	202 471	56 998	6 831	3,37	1 434	2,52
Mai Mai	196 479	39 712	6 855	16 535	203 334	56 247	6 676	2,28	1 378	2,49
Juni Juin	197 338	39 922	6 800	16 102	204 138	56 024	6 713	3,29	1 418	2,53

b) Lage der Saarknappschaft im I. Halbjahr 1948

Situation de la „Saarknappschaft“ (Caisse de retraite des ouvriers mineurs)

1) Mitgliederstand

Nombre des assurés inscrits

I. Vierteljahr

1er trimestre

	1. 1. 1948	31. 3. 1948	Zugang plus	Abgang moins
Normalversicherte assurés normaux	63 771	65 055	1 284	—
Versicherte nach Artikel 209 b *) assurés d'après l'article 209 b *)	1 739	1 738	—	1
Versicherte Rentner retraités assurés	60 643	60 610	—	33
Freiwillig Versicherte assurés volontaires	310	167	—	143
Prozentsatz der Kranken pourcentage des malades	5,4	4,7	—	0,7
Prozentsatz der Krankenhausaufnahme pourcentage des admissions dans les hôpitaux	31,85	34,49	2,64	—
Insgesamt: Total	126 500,25	127 609,19	1 286,64	177,7

II. Vierteljahr

2ème trimestre

	1. 4. 1948	1. 5. 1948	1. 6. 1948	Zugang plus	Abgang moins
Normalversicherte assurés normaux	65 055	65 536	65 770	481	—
Versicherte nach Artikel 209 b *) assurés d'après l'article 209 b *)	1 738	1 731	1 742	4	—
Versicherte Rentner retraités assurés	60 610	60 661	60 920	310	—
Freiwillig Versicherte assurés volontaires	167	149	146	—	21
Prozentsatz der Kranken pourcentage des malades	4,7	3,9	3,6	—	1,1
Prozentsatz der Krankenhausaufnahme pourcentage des admissions dans les hôpitaux	1,62	1,55	1,54	—	0,08
Insgesamt: Total	127 576,32	128 082,45	128 583,14	795	22,18

*) Versicherung nach Artikel 209 b bedeutet die Krankenversicherung der Familien von Kriegsgefangenen, für die selbst die Beitragszahlung ruht, mit freiwilligen Beträgen (Anerkennungsgebühr).

*) „l'assurance d'après l'article 209 b“ signifie l'assurance contre maladies des familles des prisonniers de guerre, qui eux-mêmes ne paient plus des cotisations avec des cotisations volontaires de la part des membres de la famille.

2) Rentenzahlung

Paiement des rentes

a) Zahlung in Mark vor der Umstellung

paiement en Marks avant l'introduction du franc

	Mark 1. 1. 1948	Francs 1. 1. 1948
Gewöhnliche Knappschaftsrente rente normale des mineurs	842 841,78	31 708 816
Knappschafts - Vollrente rente d'invalidité générale	2 467 794,40	79 350 255
normale Witwenrente rente normale des veuves	238 225,58	12 663 660
Witwenvollrente rente des veuves invalides (Vollrente)	708 065,12	43 346 992
Waisenrente rente des orphelins	175 393,26	10 585 256
Insgesamt: Total	4 322 410,14	195 654 979

b) Rentenzahlung in Franken nach dem Stand vom 1. 4. 1948 (gezahlt im Monat März, da nach den gesetzlichen Vorschriften Vorausbezahlung).

Gewöhnliche Knappschaftsrente	29 251 752
Knappsch. Vollrente	87 829 450
norm. Witwenrente	11 650 721
Witwenvollrente	40 256 578
Waisenrente	9 740 808

insgesamt: 178 729 310

Anmerkung: Die normale Knappschaftsrente wird gezahlt bei Berufsunfähigkeit, die Knappschaftsvollrente hingegen bei Arbeitsunfähigkeit (d. h. Invalidität in Höhe von wenigstens 66 2/3 %). Die normale Witwenrente wird sogleich beim Tod des in der Knappschaft versicherten Ehemannes gezahlt, und die höhere Witwenvollrente dann, wenn die Witwe selbst ebenfalls arbeitsunfähig ist.

Die Zahlungen für den Monat April und folgende erscheinen erst in der nächsten Aufstellung, nach Erledigung der infolge der verschiedenen, letzten gefaßten Beschlüsse des Landtages über Erhöhung des Umrechnungsbetrages mit rückwirkender Kraft und Nachzahlung von zeitweise ruhenden Renten endgültig vorzunehmenden Verrechnung.

Außer diesen Renten bei Berufs- bzw. Erwerbsunfähigkeit wurde früher noch der sogenannte Knappschaftssold gezahlt.

Unter Knappschaftssold war eine Zahlung zu verstehen, die früher monatlich 60 Mark war. Sie erfolgte nach Vollendung des 50. Lebensjahres unter Bedingung von 25 Beitragsjahren, darunter mindestens 15 Arbeit unter Tage, wenn der betreffende Bergmann infolge seines Alters eine andere geringer besoldete Arbeit übernehmen mußte.

Er wurde also im Gegensatz zu den „Renten“ auch bei Weiterarbeit gezahlt, und fiel weg, sobald „Rente“ gezahlt wurde. Aus finanziellen Gründen war diese Zahlung seit 1945 eingestellt.

Nach entsprechendem Beschluß des Landtages wird diese Zahlung rückwirkend ab 1. Mai wieder aufgenommen. Der Umrechnungsfaktor ist z. Zt. auf 60, der Knappschaftssold also auf 3600 Franken monatlich festgesetzt.

b) Paiement des rentes en francs.

Etat du 1^{er} Avril 1948

rente normale des Mineurs	29 256 752
rente d'invalidité générale	87 829 450
rente normale des veuves	11 650 721
rente des veuves invalides	40 256 578
rente des orphelins	9 740 808

178 729 310

Note: La rente normale des mineurs est payée au cas d'invalidité professionnelle, la Vollrente“ en cas d'incapacité de travail (invalidité d'au moins 66 2/3 %). La rente normale des veuves est payée à partir de la date du mort du mari, membre de la caisse; la „Vollrente“ qui est plus élevée, si la veuve elle-même est invalide et incapable de travailler.

Les paiements pour les mois d'avril et suivants paraîtront dans le prochain bulletin, après règlement définitif des taux, par suite des différentes décisions du Landtag concernant l'augmentation rétroactive du taux de change et reprise du paiement des rentes encore bloquées.

En plus de ces rentes payées en cas d'invalidité professionnelle ou de travail, on a autrefois encore payé la „Knappschaftssold.“

Sous ce terme on comprend un paiement (anciennement de 60 Marks par mois) qui était effectué à un mineur âgé de plus de 50 ans, à condition qu'il ait cotisé pendant au moins 25 ans et travaillé au fonds au moins 15 ans et qu'à la suite de son âge il soit obligé d'occuper aux mines une place moins bien rétribuée.

Cette „Knappschaftssold“ était supprimée lorsque le mineur venait à toucher la rente d'invalidité.

Pour des raisons financières, ce paiement fut supprimé à partir de 1945.

A la suite d'une décision du Landtag, ce paiement sera de nouveau effectué, avec effet rétroactif du 1 mai 1948. Le taux de change est fixé à 60; le Knappschaftssold est donc de 3600 frs. par mois.

IX. Finanzstatistik
Statistiques financières
a) Die öffentlichen Sparkassen
Les caisses d'épargne publiques

Die Einlagebestände im 1. Halbjahr 1948
Les dépôts au 1er semestre 1948

In den 13 öffentlichen Kreis- und Stadtparkassen betragen die Einlagen:
dans les 13 caisses d'épargne publiques (municipales ou des arrondissements) les dépôts sont:

Monat Mois	Stand am Etat du	Zugang versements	Abgang remboursements	Stand am Etat du	Veränderungen différence + —	in v. H. en %
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
Januar Janvier	31. 12. 47. 13 772 443	394 350	1 588 735	31. 1. 48 12 578 058	— 1 194 385	— 9,5
Beträge in 1000,— Mark / Dépôts en 1000,— Mark						
15. 1. — 31. 1. 48	15. 1. 48 177 210	267	7 910	31. 1. 48 169 567	— 7 643	— 4,5
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
Februar Février	31. 1. 48 12 578 058	1 365 752	1 095 437	29. 2. 48 12 848 373	+ 270 315	+ 2,10
Beträge in 1000,— Mark / Dépôts en 1000,— Mark						
	169 567	518	61 448	108 637	— 60 930	— 56,9
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
März Mars	29. 2. 48 12 848 373	nur ab 15. 3. 48 seulement déclarés à partir du 15. 3. 153 347	nur ab 15. 3. 48 seulement déclarés à partir du 15. 3. 458 737	31. 3. 48 12 270 292	Monat insgesamt en total pour le mois — 578 081	— 4,71
Beträge in 1000,— Mark / Dépôts en 1000,— Mark						
	108 637	67	5 149	97 847	— 10 790	— 11,03
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
April Avril	31. 3. 48 12 270 292	329 083	788 574	30. 4. 48 11 810 801	— 459 491	— 3,89
Beträge in 1000,— Mark / Dépôts en 1000,— Mark						
	97 847	242	13 460	84 629	— 13 218	— 15,6
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
Mai Mai	30. 4. 48 11 810 801	443 507	532 768	31. 5. 48 11 721 540	— 89 260	— 0,76
Beträge in 1000,— frs. / Dépôts en 1000,— frs.						
Juni Juin	31. 5. 48 11 721 540	253 796	587 600	30. 6. 48 11 387 736	— 333 804	— 2,9

Für die Monate Mai und Juni sind die Mark-Beträge noch nicht abgeschlossen.
 Pour les mois de mai et juin dépôts en marks ne sont pas encore fixés.

b) Die Genossenschaften

Als Träger der wirtschaftlichen und finanziellen Betätigung namentlich des wirtschaftlich schwächeren Teils des Saarvolkes — einerseits Arbeiter, Handwerker und kleinere Gewerbetreibende, andererseits die bäuerliche Bevölkerung — spielen die Genossenschaften im Saarland eine bedeutende Rolle.

Die überwiegende Mehrzahl derselben — 475 — ist in dem Saarländischen Genossenschaftsverband, e. V., dessen Kasse, die Zentralgenossenschaftskasse, zugleich für sie die Rolle einer Girozentrale ausübt, vereint. Es ist damit zu rechnen, daß die z. Zt. noch abseits stehenden bis zum Schlusse des Jahres ebenfalls dort angeschlossen sind.

Nachstehend eine Uebersicht über die im Verband zusammengeschlossenen Kassen:

1. Fach-, Bezugs- und Absatzgenossenschaften

Fachgenossenschaften	18
sonstige Betriebsgenossenschaften	2
landw. Bezugs- und Absatz-Genossenschaften	21
Dreschgenossenschaften	13
Weidegenossenschaften	5
Molkereigenossenschaften	11
Milchlieferungsgenossenschaften	164
Insgesamt	243

2. Kreditgenossenschaften.

Volksbanken	24
Eisenbahn-, Spar- und Darlehnskasse	1
Post-Spar- und Darlehnskassenverein	1
Raiffeisen-Warenzentrale	1
Zentralgenossenschaftskasse	1
ländliche Kreditgenossenschaften (Raiffeisenkassen)	213
Insgesamt	475

Stand der Spareinlagen bei den „Spar- und Darlehnskassen“

1. Gewerbliche Genossenschaften	3 459 409 000 frs.
2. Ländliche Genossenschaften	2 348 592 000 frs.

Stand vom 30. Juni 1948 5 808 001 000 frs.

Ferner bestanden am genannten Datum bei den Volksbanken und bei Bahn und Post noch folgende, vorläufig gesperrte Reichsmarkguthaben:

in laufender Rechnung	10 038 000.—
in Spareinlagen	11 152 000.—
zusammen RM	21 190 000.—

Les Coopératives et Mutuelles

Représentants économiques et financiers des économiquement faibles de la population sarroise — ouvriers, artisans, petits commerçants etc. et d'autre part de la population paysanne — les Coopératives et Mutuelles jouent un grand rôle en Sarre.

La plupart des ces caisses (475) sont groupées en association, le „Saarländische Genossenschaftsverband“, qui fait en même temps fonction de Caisse Centrale.

On peut admettre que les caisses non encore membres de cette association y adhéreront d'ici la fin de l'année.

Nous donnons ci-après un tableau des différentes caisses groupées:

1. Coopératives

Coopératives professionnelles	18
Coopératives d'usine	2
Coopératives agricoles	21
Coopératives de battage	13
Coopératives de patelage	5
Laiteries coopératives	11
Coopératives de vente de lait	164
total	243

2. Mutuelles de Credit

Banques populaires	24
Caisse mutuelle des Cheminots	1
Caisse mutuelle des postiers	1
Warenzentrale „Raiffeisen“	1
Caisse Centrale du „Verband“	1
Caisses mutuelles agricoles (Raiffeisen)	213
total	475

Montant des dépôts dans les Caisses d'Epargne des Mutuelles

Mutuelles professionnelles	3 459 409 000 frs.
Mutuelles agricoles	2 348 592 000 frs.

Etat au 30 juin 1948 5 808 001 000 frs.

De plus, à la date indiquée, il y avait encore, dans les Banques Populaires, y compris les caisses des cheminots et des postiers, des comptes en Reichsmark bloqués

1. en compte courant	10 038 000.—
2. en depot d'epargne	11 152 000.—
total RM	21 190 000.—

B. Produktionsstatistik / Statistiques de production

Diese Zahlen beziehen sich im allgemeinen auf den Monat Juni 1948.

Ces chiffres se rapportent en général sur le mois de juin 1948

I. Steinkohlenbergbau

La Houille

a) Saargruben

Mines de la Sarre

Nettoproduktion im Monat Juni 1 064 132 t

Production nette du mois de juin 1948

Durchschnittliche Tagesleistung 40 928 t

Production moyenne par jour de travail

Kopfleistung

rendement

unter Tage 1 182 t

Fond

insgesamt 0,757 t

total

Personalbestand am 30. Juni 1948

effectif au 30. juin 1948

unter Tage und neue Arbeiten 38 799

fond et travaux neufs

über Tage und Nebenanlagen 20 262

jour et dépendances

zusammen
total

59 067

b) Privatgruben

Petites mines privées

Netto-Produktion im Juni 1948 6 581 t

Production nette pendant le mois de juin 1948

Gesamtproduktion im Saarland

Production total de charbon en Sarre

im Monat Juni

a) 1 064 132 t

pendant le mois de juin 1948

b) 6 581 t

1 070 713 t

Bestände am Monatsschluß

Stocks en fin de mois

Saargruben 38 000 t

Mines de la Sarre

Privatgruben 3 474 t

Petites mines privées

Reservebestände der Hüttenwerke . . . 90 146 t

Reserve Sidérurgie

131 620 t

Was die Privatgruben angeht, so handelt es sich um 15 Kleinunternehmen, die nur im Stollenbau fördern und zusammen rund 500 Mann Belegschaft haben.

En ce qui concerne les petites mines, il s'agit de 15 petites entreprises qui n'exploitent que par galeries au jour et occupent un personnel total de 500 hommes environ.

II. Kokserzeugung

Production de coke

a) Koks

coke

Kokereien der Saargruben 66 073 t

cokeries mines

Hüttenkokereien 172 740 t

cokeries sidérurgiques

Gasfabriken 165 t

Usines à gaz

238 978 t

b) Halbkoks

Semicoke

Bestände am Monatsschluß

Stocks au fin de mois

Saargruben-Kokereien 8 500 t

Mines de la Sarre

Hüttenkokereien 7 896 t

Sidérurgie

Gasfabriken 37 t

Usines à gaz

insgesamt 16 423 t

total

davon Halbkoks 473 t

dont Semicoke

III. Schwer-Industrie

Sidérurgie

I. Halbjahr 1948

1er semestre 1948

a) Zahl der Ende Juni 1948 in Betrieb befindlichen Einrichtungen

Nombre des installations fonctionnant fin juin 1948

1) Hochöfen

hauts fourneaux

Burbacher Hütte	3
Dillinger Hütte	2
Völklinger Hütte	4
Halberger Hütte	3
	<u>12</u>

2) Thomas Converter:

convertisseurs Thomas

Burbacher Hütte	5
Dillinger Hütte	2
Völklinger Hütte	5
	<u>12</u>

3) Martin-Ofen:

fours Martin

Burbacher Hütte	2
Dillinger Hütte	4
Völklinger Hütte	3
	<u>9</u>

4) Koksofen:

fours à coke

Burbacher Hütte	86
Völklinger Hütte	182
Dillinger Hütte	140
Halberger Hütte	55
Neunkircher Hütte	100
	<u>563</u>

b) Belegschaft

Personnel employé

Monat Mois	Insgesamt : Total	davon weiblich : dont femmes
1947 Dezember Décembre	19 980	932
1948 Januar Janvier	20 238	905
Februar Février	20 644	909
März Mars	21 224	939
April Avril	21 926	992
Mai Mai	22 702	1 024
Juni Juin	23 451	1 042

c) Produktion

Production

Monat Mois	Roheisen Fonte	Rohstahl Acier	Walzprodukte Laminés
Januar Janvier	58 885	60 538	34 590 *)
Februar Février	68 788	74 325	47 302
März Mars	73 963	77 405	55 684
Su. I. Vierteljahr Total 1er semestre	201 636	212 268	137 576
April Avril	84 519	88 281	61 579
Mai Mai	86 674	90 135	61 188
Juni Juin	86 580	99 751	67 638
Su. II. Vierteljahr Total 2ième semestre	257 773	278 167	190 405

*) Hochwasserfolge in Burbach.

Diminution par suite des crues d'eau à Burbach.

IV. Chemische Industrie

Industrie chimique

a) Produktion der Saar-Kokereien (Steinkohlen-Nebenprodukte)

Production des Cokeries en Sarre (sous-produits du charbon)

1) Roh-Benzol / Benzol brut

Werk : Usine	Jan. / Janvier t	Febr./ Février t	März / Mars t	April / Avril t	Mai / Mai t	Juni / Juin t
Burbacherhütte	355	422	487	490	448	528
Völklingerhütte	427	529	548	668	676	622
Neunkircher Eisenwerk	342	316	571	668	711	690
Halbergerhütte	305	277	298	272	303	310
Dillingerhütte	240	260	295	283	380	433

2) Roh-Teer / Goudron brut

Werk : Usine	Jan. / Janvier t	Febr./ Février t	März / Mars t	April / Avril t	Mai / Mai t	Juni / Juin t
Burbacherhütte	1 426	1 518	1 591	1 620	1 667	1 600
Völklingerhütte	1 563	1 862	2 050	2 238	2 301	2 257
Neunkircher Eisenwerk	1 005	922	1 673	2 100	2 174	2 171
Halbergerhütte	1 046	998	994	979	1 050	1 031
Dillingerhütte	1 064	1 123	1 247	1 169	1 341	1 607

3) Ammoniak / Sulfate d'ammoniaque

Werk : Usine	Jan. / Janvier t	Febr./ Février t	März / Mars t	April / Avril t	Mai / Mai t	Juni / Juin t
Burbacherhütte	104	91	175	178	243	233
Völklingerhütte	93	137	131	148	178	348
Neunkircher Eisenwerk	128	120	312	295	358	373
Halbergerhütte	156	140	146	202	200	196
Dillingerhütte	160	150	228	240	240	380

Gesamtproduktion vom 1. Januar — 30. Juni 1948

Roh-Benzol . . . 13 154 t

Roh-Teer . . . 45 337 t

Ammoniak . . . 6 083 t

Production totale du semestre:

benzol brut . . . 13 154

Goudron brut . . . 45 337

Sulfat d'ammoniaque 6 083

4) Belegschaftsstärke (der Kokereien) / Personnel employé (des cokeries)

Werk : Usine	an. / Janvier t	Febr./ Février t	März / Mars t	April / Avril t	Mai / Mai t	Juni / Juin t
Burbacherhütte	42	42	42	42	42	42
Völklingerhütte	99	97	96	95	98	100
Neunkircher Eisenwerk	103	110	115	115	115	115
Halbergerhütte	29	35	35	33	32	33
Dillingerhütte	25	25	25	25	25	25
Gesamtbelegschaft der Benzol usw. Fabriken/Total	298	309	313	310	312	315

b) Sprengstoffindustrie / Explosifs

Erzeugung / Production Juni / Juin 1948: 234 t

V. Glas-Industrie

Industrie du verre

a) Produktion an Fensterglas vom 1. 1. - 30. 6. 1948

Production des vitres

(Vereinigte Vopelius'sche und Wentzel'sche Glashütten)

St. Ingbert / Saar

1. Halbjahr 1948

1er semestre 1948

Monat Mois	Belegschaftsstärke Nombre du personnel employé	Produktion in qm Production en m ²
Januar Janvier	490	391 940
Februar Février	488	393 084
März Mars	482	402 344
April Avril	484	409 973
Mai Mai	484	448 672
Juni Juin	473	220 464
Insgesamt Total	2 901	2 266 477

b) Produktion an geschliffenem und ungeschliffenem Kristall und Bleikristall

cristallerie et demi-cristallerie

(Villeroy & Boch, Kristallfabrik, Wadgassen)

1. Halbjahr 1948

1er semestre 1948

Monat Mois	Belegschaftsstärke Nombre du personnel employé	Produktion in t Production en t
Januar Janvier	350	9
Februar Février	347	16
März Mars	346	16
April Avril	348	16
Mai Mai	346	13
Juni Juin	301	14
Insgesamt Total	2 038	84

VI. Keramische Industrie

Industrie ceramique

Erzeugung in Tonnen / Production en tonnes

	Januar Janvier	Februar Février	März Mars	April Avril	Mai Mai	Juni Juin
gewöhnl. Steingut <i>Faïence menagère ordinaire</i>	—	—	113,4	112	106	100
gutes Steingut <i>f. m. de qualité</i>	—	—	21	87	41	40
bemaltes Steingut <i>f. m. peinte</i>	—	—	260	45	58	55
Luxus-Steingut <i>Faïence menagère, qualité de luxe</i>	—	—	27	30	34	43
sanitäre Bedarfsartikel <i>Faïence sanitaire</i>	—	—	78	307	251	287
Isolatoren etc. für Elektroanlagen . <i>Articles en porcelaine électrotechnique</i>	5	3,5	3	6	11,7	12,5
Tonröhren <i>Tuyaux de grès</i>	—	—	—	17	6	—
Toneinmachttöpfe und sonstige Ton- erzeugnisse <i>Poterie en grès</i>	25	28	28	28	—	20
Erzeugung in qm / Production en m ²						
Wandplatten <i>Revêtements ceramiques</i>	—	—	25 920	28 365	30 127	37 014
Bodenplatten <i>Carreaux</i>	—	—	31 039	31 345	46 790	60 662
Spezial-Wandplatten <i>Carreaux de revêtement speciaux</i>	—	—	20	70	—	37
Belegschaft <i>Personnel employé</i>	2 289	2 297	2 302	2 341	2 487	2 612

Die Schwankungen in der Produktion erklären sich aus den Schwankungen der Materiallieferung. Außerdem wurde die Fabrikation bei Bonzel & Cie. (Isolatoren) durch einen Fabrikbrand im Februar gestört.

Les fluctuations des chiffres de production sont à expliquer par les fluctuations dans la livraison des matières premières. De plus, la fabrication à été arrêtée, temporairement, chez Bonzel & Cie. pour les articles electrotechniques, par suite d'une incendie en février 1948.

VII. Weiterverarbeitende Metall-Industrie

Première Transformation des Métaux

Erzeugung
Production

a) Röhrenfabrikation

Tubes

Röhren für elektr. Leitungen 155 t

Tubes électriques (Adt)

geschweißte Rohre 948 t

Tubes soudés

nahtlose Rohre 1 899 t

Tubes sans soudure

Stahlflaschen

Bouteilles d'acier 17 Stück

Pièces

b) Grobschmiedereien

Grosse Forge

87 t

c) Drahtziehereien

Tréfilés

3 342 t

d) gezogene u. gestreckte Erzeugnisse

Étirés

1 100 t

e) Kaltwalzzeugnisse

Laminés à froid

440 t

VIII. Metallurgische und Elektro-Industrie

Industries métallurgiques et électriques

a) Umsatz-Ziffern (in Millionen Franken)

Chiffres d'affaires (en millions de Fr.)

	dav. nach Frankreich dont sur France	
Gießerei-Industrie Fonderies	196,7	37,6
Eisen-, Stahl und Fahrzeug-Industrie Industries métallurgiques et construction matériel de transport	362,3	55,5
Maschinen-Industrie Construction de machines	301,2	57,8
Elektro- und feinmech. Industrie Industries électromécaniques et de précision	113,-	21,1
Eisen-, Blech- u. Metallwaren-Industrie Industries diverses métallurgiques	123,9	27,2
Bolzen-, Ketten- und Federn-Industrie Boulonneries-Chaineries	104,2	40,4

b) Erzeugung

Production

Eisen- und Stahlguß

Fonderies de fonte et d'acier

Guß für hydraul. Anlagen Fonte hydraulique	2 228 t
Handelsguß Fonte sur album	998 t
Modellguß Fonte sur modèle	3 989 t

Gesamtguß
Total Fonte

7 205 t

Gußstahl

Acier moulé

196 t

Elektro-Motoren (Stück)

Moteurs électriques (pièces)

bis zu 5 PS jusqu'à 5 CV	1 853
von 5 bis 20 PS de 5 à 20 CV	379
über 20 PS au dessus de 20 CV	45

Landwirtschaftliche Maschinen (Stück)

Machinisme agricole (pièces)

Rübenschneider Coupe racines	204
Bestäuber Pulvérisateurs	1 119
Pumpen Pompes	7
Schleifscheiben für Mähmaschinen Meules pour faucheuses	140
Kartoffelkulturmaschinen Machines à cultiver les pommes de terre	5
Motorisierte Mähmaschinen Faucheuses à moteur	372
Verschiedene Divers	25

Baumaschinen Matériel de génie civil

Krane Grues	2
Betonmaschinen Bétonneuses	16
Betonpumpen Pompes à béton	1
Kompressoren Compresseurs	124
Saugpumpen Pompes d'épuisement	9
Beladeeinrichtungen Monté-charges	21
Bolzen-pp-Fabrikation Boulonnerie	1 176 t

IX. Baumaterialien-Industrie

Matériaux de construction et céramique

Portland-Zement Ciment Portland	894 t										
Hochofen-Zement Ciment de Haut-fourneaux	14 214 t										
Kalk Chaux	15 974 t										
Gebrannte Ziegelprodukte Produits rouges	<table> <tr> <td>Backsteine Briques</td><td>3 007 075 Stück Pièces</td></tr> <tr> <td>Dachziegel Tuiles</td><td>1 298 036 "</td></tr> <tr> <td>Backsteine Briques</td><td>38 589 "</td></tr> <tr> <td>Dachziegel Tuiles</td><td>348 589 "</td></tr> <tr> <td>Betonplatten Plaques béton</td><td>5 781 qm / m²</td></tr> </table>	Backsteine Briques	3 007 075 Stück Pièces	Dachziegel Tuiles	1 298 036 "	Backsteine Briques	38 589 "	Dachziegel Tuiles	348 589 "	Betonplatten Plaques béton	5 781 qm / m ²
Backsteine Briques	3 007 075 Stück Pièces										
Dachziegel Tuiles	1 298 036 "										
Backsteine Briques	38 589 "										
Dachziegel Tuiles	348 589 "										
Betonplatten Plaques béton	5 781 qm / m ²										
Beton- und Zementprodukte Bétons et parpaings											

X. Verschiedene Industrien

Industries diverses

a) Leder-Industrie

Cuir

Schuhe mit Ledersohlen Chaussures semelles de cuir	38 290	Paar Paires
Schuhe mit Gummisohlen semelles de caoutchouc	848	
Schuhe mit anderen Sohlen autres semelages	350	
Sandalen Sandales	200	
Treibriemen Courroies de transmission	3,540 t	

b) Textil-Industrie

Textiles

Baumwollspinnprodukte Filés de coton	3,2 t
---	-------

XI. Energiewirtschaft

Industrie de l'Energie

a) Elektrizität (an das Verteilungsnetz gelieferter Strom)

Electricité (courant mis à la disposition du réseau)

Erzeugung: Production	Wasserkraft hydraulique	1,1	10 ⁶ kWh
	Dampf Thermique	34,2	
	insgesamt totale	35,3	

Einfuhr Importation	2,—
------------------------	-----

Ausfuhr Exportation	6,8
------------------------	-----

Verbrauch Consommation	30,5
---------------------------	------

Diese Ziffern enthalten nicht die Eigenerzeugung und den Selbstverbrauch der Saargruben, der Schwerindustrie und einiger anderer industrieller Werke.

Ces chiffres ne comprennent pas les productions et consommations propres des Mines, de la Sidérurgie, et de quelques entreprises industrielles.

b) Gas

Gaz

Erzeugung

der Kokereien der Saargruben Production Cokeries de la Régie des Mines	30.076	10 ³ m ³
---	--------	--------------------------------

Erzeugung der Hüttenkokereien Production Cokeries sidérurgiques	70.030	
--	--------	--

100.106

davon

geliefert an die Saarferngas dont livrés à la SFG	24.606
--	--------

XII. Sonderaufstellung der Belegschaft der Saarindustrie

Statistique spéciale du personnel employé dans l'industrie sarroise

Stand am 30. Juni 1948 / au 30 juin 1948

	Männer hommes	Frauen femmes	Gesamt total
1. Baustoffindustrie Matériaux de Construction	3 161	402	3 563
2. Gießereien Fonderies	2 525	121	2 646
3. Metall- und Transportmittelindustrie Industries métallurgiques et de construction de matériel de Transport	6 115	196	6 311
4. Maschinenbau Construction de machines	4 529	297	4 826
5. Elektro- und feinmechanische Industrie Industrie électromécanique et de précision	2 147	394	2 541
6. Sonstige Metallindustrie Industries diverses métallurgiques	1 897	377	2 274
7. Bolzen-, Schrauben-, Ketten- und Federfabr. Boulonneries, Chainiers et fabriques de ressort	1 116	94	1 210
8. Sägewerke Scieries	1 815	181	1 896
9. Holzverarbeitende Industrie Industrie du bois	2 178	315	2 493
10. Chemische Industrie Industrie de la chimie	1 731	433	2 164
11. Glas- und keramische Industrie Industrie du verre et de la céramique	1 975	637	2 612
12. Textilindustrie Industrie du textile	160	632	792
13. Bekleidungsindustrie Industrie du vêtement	273	1 484	1 757
14. Leder- und Schuhindustrie Industrie du cuir et de la chaussure	691	429	1 120
15. Papierindustrie Industrie du papier	200	188	388
16. Graph. Gewerbe Industrie du livre	954	438	1 392
17. Tabakverarbeitende Industrie Industrie du tabac	225	477	702
18. Mühlen Minoteries	216	27	243
19. Nudel- und Keksfabrikation Fabriques de pâtes alimentaires et biscuiteries	174	97	271
20. Marmeladefabriken Fabriques de confiseries	47	61	108
21. Konservenindustrie (Obst und Gemüse) Industrie de la conserve, fruits et légumes	87	45	132
22. Sonstige Nahrungs- und Genußmittelindustrien Industries alimentaires diverses	513	125	638
23. Brauereien und Mälzereien Brasseries et malteries	690	34	724
24. Brennereien Distilleries	134	54	188
25. Mineralwasser- und Limonadenfabriken Eaux minérales et limonades	197	100	297
26. Hoch- und Tiefbauunternehmen Entreprises de travaux publics	9 584	231	9 815
27. Eisenerzindustrie Sidérurgie	21 836	1 004	22 840
28. Röhrenwerke Industrie à tubes	1 463	32	1 495
29. Stahlerzeugende Industrie Transacier	1 096	210	1 306
30. Energiewirtschaft Industrie d'énergie	3 204	216	3 420

*) Im einzelnen siehe auch die Zahlen unter A II a b allgemeiner Arbeitsmarkt und Handwerk, bzw. unter B bei den einzelnen Produktionsangaben.
*) Pour les détails, voir aussi les chiffres sous A II a b du marché général de travail et Arisanat, et sous B dans les différentes statistiques de production.

29 750 600 Briefe in einem Halbjahr

Saarländische Zahlenspielererei

Statistiker sind ernstzunehmende Menschen, die den einen Fehler besitzen, nur in Zahlen zu denken. Was sie anpacken, verwandelt sich in Zahlen. Zahlen, Zahlen und nochmals Zahlen. Eine, wenn auch trockene, so doch recht interessante Tätigkeit. Einem gewöhnlich Sterblichen fehlt zu dieser Beschäftigung die Übung. Mir wenigstens erging es so, ehe ich das, in der Saar-Archiv G. m. b. H. erscheinende „Bulletin d'Informations et de Statistiques“ zu Gesicht bekam.

Ich habe Bauklötze gestaunt. Was man doch alles herausfinden kann. Wenn man Zeit hat und Unterlagen. Und rechnen kann. Alles was irgendwie geeignet erscheint, wird durch den Zahlenwolf gedreht: Menschen, Tiere, Häuser, Autos u. a. m. Man kann sich nicht dagegen wehren. Erbarmungslos wird man erfaßt, registriert und eingeteilt und viel später erst erfährt man, daß die Förderungsleistung der Saargruben im Monat Juni ausreichen würde, jedem der 900 000 Ein-

Jahre benötigen, bis er alle Sendungen an den Mann, bzw. die Frau gebracht hätte. Würde es nun einem einzigen Menschen einfallen, einmal 29 750 600 Briefe zu schreiben, dann müßte er, rechnen wir fünf Minuten für einen Schrieb, 28 Jahre, Tag und Nacht hinter dem Schreibtisch sitzen.

Wer benimmt sich am ungeschicktesten auf der Straße? Die Frau oder der Mann? Auch auf diese Frage weiß die Statistik eine Antwort: der Mann. Laut amtlichen Feststellungen fielen im ersten Vierteljahr 1948 18 Menschen dem Verkehr zum Opfer. Darunter waren, so unglaublich es auch klingt, nur 2 Frauen. Von den im gleichen Zeitraum schwerverletzten 48 Straßenpassanten waren 34 männlichen Geschlechts.

Die Frauen haben selbstverständlich auch ihre Schwächen, die die Statistik in etwa erfaßt hat. Die weibliche Eitelkeit setzte die Damenschneiderei mit 115 Einzelbetrieben an die Spitze des Saarbrücker Handwerks. Die Schuhmachergilde erreicht den zweiten Platz. Hier zählte man 100 Betriebe. Als Rangnächste sind die Maler 93 mal und die Herrenschneider 91 mal vertreten.

Die meisten saarländischen Familien sind ohne Kinder, nämlich 40 Prozent. An zweiter Stelle rangieren die Familien mit einem Kind, nämlich mit 30 Prozent. 18 Prozent der Familien haben zwei Kinder, 7 Prozent über drei, 3 Prozent über vier und 2 Prozent über 5.

Wenn man bedenkt, daß die Straßenbahnen im Saartal A. G. im ersten Halbjahr 1948 16 659 755 Personen befördert hat, so würde, die rund 900 000 Seelen zählende Bevölkerung unseres Landes, in einem halben Jahr 18,5 mal pro Kopf die Straßenbahn benützen. Rechnen wir für eine Fahrt 15 Franken, dann rechnen Sie es einmal aus, welche Fahrtauslagen in einem halben Jahr gemacht werden. —ra.

Er kam sich vor wie ein Weihnachtsmann.

Das kam daher, weil er seinen Bart stehen ließ. Aber jetzt wollen Sie doch nicht mehr so aussehen, wo die Rasiercreme Gibbs wieder im Verkauf ist. Sie weist die gleichen Qualitäten auf wie vor dem Kriege und erlaubt Ihnen, sich gut und schnell zu rasieren. Ihr reichhaltiger und fetter Schaum macht Ihre Haut geschmeidig. Ihr Gesicht ist immer rein und frisch. Kaufen Sie schnell eine Tube Gibbs Rasiercreme und ab morgen haben Sie damit keine Sorgen mehr.

Wohner unseres Landes, eine Tonne Kohle zu verabfolgen.

Es kommt aber noch viel besser. Wußten Sie z. B., daß im ersten Halbjahr 1948 auf den 405 Postanstalten des Saarlandes 29 750 600 Briefe eingegangen sind? Hätten wir in unserem Land nur einen Briefträger, so würde dieser, bei einer Tagesleistung von 200 Briefen, etwas über 40